Санкт-Петербургский государственный университет

**ШЕВЕЛЕВА Александра Сергеевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Языковая реализация концепта GIFT в англоязычном художественном тексте**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 “Лингвистика”

Основная образовательная программа СВ.5126.

“Английский язык”

Научный руководитель:

Кандидат филологических наук, доцент,

Кафедра английской филологии

и лингвокультурологии

Щербак Нина Феликсовна

Рецензент:

доцент, Кафедра иностранных языков,

Федеральное государственное автономное образовательное

учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет

«ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина)»

Преображенская Ольга Алексеевна

Санкт-Петербург

2023

Оглавление

[Введение 3](#_Toc135905408)

[Глава 1. Теоретические основы изучения концепта 7](#_Toc135905409)

[1.1.1 Концепт в современной когнитивной лингвистике 7](#_Toc135905410)

[**1.1.2 Концепт в современной лингвокультурологии** 10](#_Toc135905411)

[1.2 О методах анализа концептов 12](#_Toc135905412)

[**1.2.1 Классификация концепта** 12](#_Toc135905413)

[**1.2.2 Методы изучения концепта** 14](#_Toc135905414)

[**1.2.3 Художественный концепт как один из подвидов концептов** 16](#_Toc135905415)

[1.3 Подходы к изучению понятия *GIFT* 19](#_Toc135905416)

[**1.3.1Лингвофилософский подход к понятию *GIFT*** 19](#_Toc135905417)

[**1.3.2 Лингволитературный подход к понятию *GIFT*** 24](#_Toc135905418)

[Выводы по главе 1 28](#_Toc135905419)

[Глава 2. Анализ концепта GIFT в англоязычном художественном тексте 29](#_Toc135905420)

[2.1 Лексико-семантический анализ концепта *GIFT* 29](#_Toc135905421)

[**2.1.1 Дефиниционный анализ** 29](#_Toc135905422)

[**2.1.2 Контекстуальный анализ** 32](#_Toc135905423)

[2.2 Семантико-синтаксический анализ конецепта *gift* 47](#_Toc135905424)

[**2.2.1 Вариативность семантических ролей** 49](#_Toc135905425)

[**2.2.2 Типы синтаксических связей словосочетаний с *gift*** 53](#_Toc135905426)

[2.3 Прагма-когнитивный анализ *GIFT* 56](#_Toc135905427)

[**2.3.1 Анализ реализации концепта *GIFT* с точки зрения гендерной принадлежности участников ситуации** 57](#_Toc135905428)

[**2.3.2 Анализ реализации концепта *GIFT* с точки зрения социальной принадлежности участников ситуации** 60](#_Toc135905429)

[Выводы по главе 2 63](#_Toc135905430)

[Заключение 65](#_Toc135905431)

[Список литературы 67](#_Toc135905432)

[Список словарей 70](#_Toc135905433)

[Список источников 70](#_Toc135905434)

# **Введение**

Данная выпускная квалификационная работа посвящена выявлению и описанию особенностей репрезентации концепта *GIFT* в рамках англоязычного художественного текста, а также изучению лексико-семантических, семантико-синтаксических и прагма-когнитивных характеристик, с помощью которых данный концепт отображен в английском языковом сознании.

**Объектом** исследования выступает концепт *GIFT* в англоязычных художественных текстах.

**Предметом** исследования является языковая реализация концепта *GIFT* в англоязычных текстах, отобранных для анализа методом произвольной выборки на основе Британского Национального Корпуса и Корпуса Современного Американского Английского Языка.

**Актуальность** данного исследования обусловлена тем, что

1. обращается к изучению особенностей языковой репрезентации концепта *GIFT*, который играет роль в коллективном и индивидуальном сознании англоязычного общества и его культуре;
2. способствует дальнейшей детализации параметров базовых элементов англоязычной картины миры, что является основной целью антропоориентированных лингвистических исследований;
3. концепт *GIFT* анализируется с точки зрения британского и американского английского языка, что, в дальнейшем, поможет в изучении, сопоставлении и разграничении двух основных вариантов английского языка;
4. концепт *GIFT* анализируется с точки зрения комплексного подхода, а именно, с точки зрения лексико-семантического, семантико-синтаксического и прагма-когнитивного анализов.

**Цель** выпускной квалификационной работы заключается в многостороннем изучении особенностей реализации концепта *GIFT* на материале англоязычных текстов.

В данной работе ставятся следующие **задачи**:

1. рассмотреть термин “концепт” с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, а также его классификацию, существующую в современной лингвистике, типологию и методы исследования;
2. рассмотреть понятие “художественный концепт” как один из подвидов концепта;
3. рассмотреть понятие *GIFT* с точки зрения лингвофилософского и лингволитературного подходов;
4. с помощью дефиниционного анализа определить и проанализировать основные значения лексемы *GIFT*, отражающие то, что из себя представляет концепт *GIFT* в английском языковом сознании, выявить ядро и ближнюю периферию лексемы; продемонстрировать различия дефиниций в британских и американских словарях;
5. поэтапно провести лексико-семантический, семантико-синтаксический и прагма-когнитивный анализ языковых средств репрезентации концепта *GIFT*;
6. описать характеристики лексемы *GIFT* и его основных семантических значений в контекстах из англоязычных художественных тектов из Британского национального корпуса и Корпуса Современного Американского Английского Языка;
7. рассмотреть то, как репрезентируется концепт *GIFT* с точки зрения гендера и социальной группы участников ситуации с лексемой *gift*.

При решении поставленных задач применялись следующие **методы**:

1. метод лингвистического анализа;
2. метод дефиниционного анализа;
3. метод контекстуального анализа;
4. метод лексико-семантического анализа;
5. метод семантико-синтаксического анализа;
6. метод прагма-когнитивного анализа
7. метод сравнительно-сопоставительного анализа.

**Теоретической основой** исследования послужили работы по когнитивной лингвистике (Н. Д. Арутюнова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Е. С. Кубрякова), лингвокультурологии (Ю. С. Степанов, В. А. Маслова, В. И. Карсику), падежной грамматике (Ч. Филлмор, У. Чейф), синтаксису английского языка (Л. Блумфильд и др.) и положения постструктурализма и философии языка в отношении трактовки языкового знака (Ж. Деррида).

**Материалом исследования** репрезентации концепта *GIFT* послужили толковые словари английского языка и 51 текстовый фрагмент англоязычной литературы из Британского национального корпуса и Корпуса Современного Американского Английского Языка.

**Научная новизна** данной работысостоит:

1. в исследовании *GIFT* в рамках лингвокультурологических аспектов англоязычного общества, то есть в определении того, какое место занимает концепт *GIFT* в языковом сознании англоязычного общества;
2. в том, что впервые применяется многоуровневый подход к изучению концепта *GIFT* в двух вариантах английского языка, заключающийся в поэтапном использовании лексико-семантического, семантико-синтаксического и прагма-когнитивного методов анализа;
3. в том, что рассматривается влияние факторов гендера и социальной группы, в которую входят участники ситуаций для реализации концепта *GIFT*.

**Теоретическая значимость** данной курсовой работы определяется вкладом в дальнейшее изучение концепта *GIFT* в рамках лексико-семантических и лингвокультурологических исследований, а также важностью исследования средств реализации культурной и общечеловеческой действительности внутреннего мира человека с учетом толкования понятия *GIFT* как фрагмент языковой картины мира.

**Практическая значимость** выпускной квалифицированной работы состоит в возможности применения ее результатов для исследования проблем в области лингвистики и лингвокультурологии, использовании полученных данных в теоретических курсах по лексикологии, семантическому синтаксису, когнитивной лингвистике и английскому языку.

**Объем и структура данного исследования:** общий объем работы составляет 70 страниц, исследование состоит из введения, двух глав и заключения. К работе прилагается список использованной литературы, список использованных словарей и список источников примеров.

# **Глава 1. Теоретические основы изучения концепта**

**1.1 Концепт как основной объект исследования в современной лингвистике**

Данный раздел теоретической главы посвящен изучению концепта в рамках современной лингвистики, классификации концепта, и методом его изучения. А также, во втором разделе, в рамках исследования будет рассмотрены понятие “художественный концепт” и методы его исследования.

Не существует единого и полноценного определения термина “концепт” и “*границы его понимания довольно широки*” [Стихарная 2022:97]. Изменение значения концепта зависит от мировоззрения ученых и от того, в какой области лингвистике проводятся исследования, поэтому следует рассмотреть два основных современных направления, изучающие концепт, – когнитивная лингвистика и лингвокульторология. По словам В. И. Карасика, “*эти подходы различаются векторами по отношению к индивиду: лингвокогнитивный концепт* – *это направление от индивидуального сознания к культуре, а лингвокультурный концепт* – *это направление от культуры к индивидуальному сознанию*” [Карасик 2004:97].

## **1.1.1 Концепт в современной когнитивной лингвистике**

Как известно, многие гуманитарные науки, в частности лингвистика, обусловлены антропоцентичной парадигмой. Это означает, что во многих исследований объектом является человек. Поэтому, когнитивная лингвистика изучает то, как человеческое сознание познает окружающий мир. Когнитивная лингвистика – это одно из множества направлений лингвистики, которое изучает “*язык, как когнитивный механизм, как когнитивный инструмент … играющий роль в репрезентации (кодировании) и трансформации информации*” [Кокорина 2019:125].

Основные черты, объект изучения и понятие когнитивной науки, были представлены западными учеными. Г. Миллер охарактеризовал данную науку как “симпозиум по теории информации”. Особое внимание языку уделялось как средству характеристики “языковой картины мира”, поскольку “*современная лингвистика изучает язык в его наиболее развитом виде, который изображает людей и их объективную реальность в идеальной форме*”[[1]](#footnote-1) [Abdikalyk 2016:3168]. Следовательно, “*любой язык должен изучаться через его носителей, поскольку именно их использование этого языка делает носителей особенными и подчеркивает особенности самого языка*” [Abdikalyk 2016:3168].

Представители когнитивного направления (Н. Д. Арутюнова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Е. С. Кубрякова и др.) интерпретируют концепт *“как единицу оперативного сознания, выступающую как целостное, нерасчлененное отражение факта действительност*и” [Ангелова 2004:5]. Концепт определяется как нечто моделирующее и обобщающее когнитивную деятельность индивида. Когнитивная лингвистика рассматривают концепт как “*комплексную, многомерную мыслительную единицу, которая в процессе когниции способна актуализироваться и объективироваться*” [Кокорина 2019:127], что, впоследствии, помогает достичь концептосферы (языковой картины мира). Основой человеческих знаний о мире является “*такая единица информации, как понятие, а язык раскрывает и вербализирует то, что человек увидел и понял в окружающем его мире*” [Kushmatova 2022:9].

И.А. Стернин интерпретирует концепт как "*сложную мыслительную единицу, которая поворачивается разными сторонами в процессе мыслительной деятельности, актуализируя ее различные атрибуты и слои*". [Стернин 2000:13]. При этом ученый обращает внимание на то, что “*структура концепта очень многослойна и разнообразна, и именно поэтому концептуальная модель не является вечно определенной*” [Стернин 2000:13]. Со временем само понятие может претерпевать различные изменения, его содержание может меняться, и то, что было в одном концептуальном слое, по разным причинам может перейти в другой. “*Полевая модель концепта З. Д. Поповой и И.А. Стернина выглядит следующим образом: 1) ядро - яркий образ; 2) базовые слои - различные концептуальные знаки; 3) интерпретативное поле, содержащее интерпретации содержания ядра и концептуальных знаков и принадлежащее индивидуальным или национальным сознание*” [Kushmatova 2022:9].

Концепт связан с человеческим мышлением. Чтобы проанализировать концепт как основу мышления следует изучить репрезентации концепта в языке, т.е. рассмотреть конкретные языковые единицы, которые могут обеспечить понимание концепта. Только благодаря вербализации концепция становится понятной для общего восприятия. “*В языке концепт может вербализироваться отдельными словами и фразами, предложениями и целыми текстами. То, как люди вербализируют концепт зависит от личного значения, ментальной репрезентации и внутреннего лексикона говорящего, которые взаимосвязаны. Понимание концепта как операционной единицы мышления является способом и результатом количественной оценки и категоризации знаний*” [Živilė Nemickienė 2011:3]. То есть объективация концепта носит индивидуальный характер, поскольку каждый человек в зависимости от пола, возраста или профессии вербализирует то или иное понятие по-разному. “*Изучение концептов осуществляется посредством выявления и анализа языковых средств их репрезентации, а также моделирования их структуры*” [Kushmatova 2022:9].

Таким образом*, “концепт* – *это информация о том, что индивид знает, предполагает, думает, воображает об объектах нашего мира. Понятие “концепт” соответствует тем органам чувств, которыми человек оперирует в процессе мышления, и тем органам чувств, которые отражают содержание опыта и знаний, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде неких “квантов” знаний”* [Živilė Nemickienė 2011:3].

### **1.1.2 Концепт в современной лингвокультурологии**

Лингвокультурологический подход ставит перед собой задачу изучить и описать взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета. Язык – “*ключ к системе человеческой мысли, к природе человеческой психики, он служит для характеристики нации*” [Ангелова 2004:1]. Каждый язык обладает своей уникальной языковой картиной мира. Языковая картина мира – это совокупность концептуального содержания языка. И в течение развития культуры актуализируются различные концепты, которые обретают новые значения. Концепт является инструментом, который позволяет исследовать единицы, с помощью которых человек мыслит о мире, и создает обобщенный образ слова, объективируя модель сознания. “*Система различных концептов и понятий образует картину мира (мировидение, мировосприятие), в которой отражается понимание человеком реальности, ее особое концептуальное «изображение», «узор» или «рисунок», на основе которого человек мыслит мир и реализует в речи*” [Щербак 2015]. Таким образом, понятие концепта является центральным как в когнитивной лингвистике, так и в лингвокультурологии.

*“Концепт можно понимать как часть культуры в сознании людей; это нечто, в виде чего культура входит в ментальный мир. И, более того, люди через концепты входят в культуру и влияют на нее”* [Živilė Nemickienė 2011:2]. Концепт также является отдельной единицей коллективного сознания, которая хранится в национальной памяти носителей языка в вербально определенной форме.

Представители культурологическогоподхода к изучению концепта (Ю. С. Степанов, В. А. Маслова и др.) *“рассматривают концепт как ментальное образование, отмеченное в той или иной степени этносемантической спецификой*” [Ангелова 2004:5].

По мнению В. А. Масловой, концепты являются “*ментальными сущностями, и в каждом концепте сведены воедино принципиально важные для человека знания о мире и вместе c тем отброшены несущественные представления*” [Маслова2007:41]. Ученый развивает “*концепцию ключевых концептов культуры, под которыми она понимает ядерные (базовые) единицы картины мира, обладающие экзистенциальной значимостью как для отдельного лингвиста, так и для лингвокультурного сообщества в целом*” [Kushmatova 2022:10]. А в результате анализа концептов приходит к выводу, что “*культурных концептов в любом языке очень много, гораздо больше, чем может показаться на первый взгляд*” [Kushmatova 2022:10].

Одним из ярких представителей лингвокультурологического подхода к исследованию концептов является Ю. С. Степанов. Для него концепт – это "*предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда даже столкновений. Концепт – это главная ячейка культуры в ментальном мире человека*" [Степанов 2000:41]. Для ученого это понятие относится к ценностям, которые представляют собой элементы как языкового сознания нации, так и индивидуального сознания человека.

Таким образом, можно отметить, что нет точного определения понятия “концепт”, поскольку оно имеет сложную структуру, которая, помимо концептуальной основы, состоит из социально-психокультурную характеристик, которые включает “*ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие культуре*” [Kushmatova 2022:11]. Однако, можно выделить нечто общее среди представителей лингвокультурного и когнитивного направления – “*концепт рассматривается исследователями обоих направлений как многосложное образование, получаемое в процессе познания, когниции*” [Кокорина 2019:128]. Концепт – это всегда сложная структура, поскольку “*язык* – *это нечто большее, чем названия каких-то объектов и понятий, это особый склад ума, отражение человеческого опыта, накопленного на протяжении многих лет, и он не может функционировать без социального вмешательства*” [Abdikalyk 2016:3168].

## **1.2 О методах анализа концептов**

Ранее были рассмотрены основные подходы к изучению концептов: лингвокогнитивное и лингкокультурологическое.

В данном разделе представлена различная типология и классификация концептов, а также основные методы их исследований, в зависимости от подходов к изучению.

### **1.2.1 Классификация концепта**

Как было выяснено из предыдущих подразделов главы, концепт является одним из ключевых терминов в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии. С точки зрения лингвистики существует большое количество типологий и классификаций концепта в зависимости от научного подхода.

В своей статье “К вопросу о типология концептов” Д. Д. Хайруллина собрала и обобщила различные подходы классификации концептов на основе работ выдающихся лингвистов.

С точки зрения лингвокогнитивного подхода по характеру “наблюдаемости” для человека концепты могут быть разделены на “**вербализованные”** (устойчивые) и “**невербализованные”** (неустойчивые) [Стерин, Попова 2002:21]. Если смотреть на лингвистическое оформление, вербализованные концепты подразделяются на “**лексические”**, “**фразеологические”**, “**грамматические”**, “**синтаксические”**, а также выделяются “**простейшие**” и “**сложные**”. Особый вклад в разработку теории и синтаксических концептов внёс американский лингвист Р. Джекендорфф. Он утверждал, то с помощью определенного набора “*ментальных примитивов и принципов комбинирования этих примитивов можно описать концепты, которые репрезентируются предложениями, и, что словарь представляет собой систему понятий, а синтаксис уже определяет систему конфигурация, которые организуют понятия в коммуницируемые формы*” [Фурс 2009:27]. Л. Ф. Фурс определяет синтаксический концепт как “*некоторый понятийный субстрат, концентрирующий в структурированном виде знания о мире и о языке и сориентированный на репрезентацию этих знаний синтаксическими средствами*” [Фурс 2009:30-31]. По её мнению, синтаксические концепты ориентированы на: “*деятеля, действие, объект действия, инструмент действия, результат действия, свойство объекта, состояние объекта. И именно эти характеристики определяют данный тип концепта и тип конструкции, вербализирующий концепт*” [Фурс 2009:30-31].

В зависимости от содержания или степени отражения в концептах фрагментов действительности делятся на: 1) “**мыслительные картинки**”; 2) “**концепты-схемы**”; 3) “**концепты-гиперонимы**”; 4) “**концепты-фреймы**”; 5) “**концепты-инсайты**”; 6) “**концепты-сценарии**”; 7) “**калейдоскопические концепты**” [Бабушкин 1997]. Н. Н. Болдырев выделяет 4 основные типологии концептов: “**содержательная**”, “**структурная**”, “**репрезентативная**” и “**функциональная**”. К структурной типологии относятся: “**конкретно-чувственные образы**”, “**представления**”, “**схемы**”, “**понятия**”, “**прототипы**”, “**пропозиции**”, “**фреймы**”, “**сценарии**” или “**скрипты**”, “**гештальты**” [Болдырев 2014:52].

Рассматривая классификацию концептов с точки зрения лингвокультурологического похода, автор обращается к работе В. А. Масловой, в которой концепты разбиваются на группы, отражающие: 1) “**мир”**; 2) “**стихии и природу”**; 3) “**представление о человеке”**; 4) “**нравственные концепты”**; 5) “**социальные понятия и отношения”**; 6) “**эмоциональные концепты”**; 7) “**мир артефактов”**; 8) “**концептосферу научного знания”**; 9) “**концептосферу искусства”** [В. А. Маслова 2007:75].

По степени “конкретности-абстрактности” концепты распределяются на “**конкретные**” и “**абстрактные**”. В зависимости от типа дискурса концепты разделяются на “**обиходные**”, “**научные**” и “**художественные**”. Художественные концепты дальше делятся на “**общехудожественные**”, “**индивидуально-авторские**” и “**собственно-авторские**” концепты [Пономарева 2008:7]. По В. И. Карсику концепты разграничиваются на “**актвно**-” и “**пассивно-траслируемые**”, “**содержательно модифицируемые**” и “**немодифицируемые**”, “**переводимые**” и “**непереводимые**”. Также Карасик разделяет “**параметрические**” и “**непараметрические**” концепты, а последние делятся на “**регулятивные**” и “**нерегулятивные**” [Карасик 2005:30]. С точки зрения принадлежности к определенным группам носителей существует “**универсальные**, **этнические**, **цивилизационные**, **групповые** и **индивидуальные** концепты” [Пименова 2004]. Также концепты могут делиться по признаку появления на “**исконные** и **заимствованные”** [Пименова 2004]. В зависимости от интеграции семантических структур и меры социального престижа существуют “**суперконцепты**”, “**макроконцепты**”, “**базисные концепты**” и “**микроконцепты**”. А. Вежбицкая вводит терпимы “концепт-максимум” и “концепт-минимум” [Вежбицкая 1997].

Таким образом, концепты можно классифицировать по-разному в зависимости от того, как определяется концепт и в рамках какого подхода он изучается.

### **1.2.2 Методы изучения концепта**

Существует множество методов изучения концептов, так как концепт – это центральный элемент лингвистических исследований. При различных исследованиях следует выбирать определенную методику описания смысловой структуры концепта, поскольку метод зависит от цели исследований.

Как и было сказано выше, концептом занимается и лингвокультурология, и когнитивная лингвистика. В связи с этим существуют различные методики исследования концептов, и их разделение происходит на основе различных критериев.

Представители когнитивного направления изучают целую структуру компонента, а также изучают процессы сохранения и структурирования в индивидуальном сознании информации о мире в виде определенных структур представления знаний и оценок.

В когнитивной лингвистике концепт анализируется с помощью: **концептуального анализа**, **историко-сравнительного анализа**, **компонентного метода**, и **дистрибутивного метода**.

Концептуальный анализ – это основной метод анализа концепта. *“Концептуальный анализ считается основным методом исследования концептов. Цель концептуального анализа – проследить способ восприятия значения концепта и записать результаты на формализованном семантическом языке”* [Kacharova 2014]. Методы концептуального анализа зависят от понимания и возможности структурирования концепта. *“Таким образом, концептуальный анализ – это определенный метод объяснения концепта. В исследовании концептуальный анализ может быть основан на анализе экспериментальных данных, а также на анализе лексикографических данных.”* [Kacharova 2014].

Представители лингвокультурологического подхода делают акцент на отдельные компоненты структуры концепта, и интересуются теми концептами, которые характеризуют культуру.

В лингвокультурологии выделяются следующие методики описания и изучения концептов: **теория вертикальных синтаксических полей** С. М. Прохоровой, **теория концептуального анализа для выявления глубинных, эксплицитно не выраженных характеристик имени (гештальтов)**, Л. О. Чернейко и В. А. Долинским, **фреймовая семантика** Ч. Филлмора, и ряд других методов.

Таким образом, обобщая исследование концепта, его определения в лингвистике и методы его исследования, можно прийти к следующему заключению: “*концепт – это единица коллективного сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой*” [Ангелова 2004:6].

### **1.2.3 Художественный концепт как один из подвидов концептов**

Выше были рассмотрены лингвокультурологический и лингвокогнитивный концепт, методология исследования которых достаточно разработана в современной науке. Однако, вопрос о методологии анализа художественных концептов до сих пор остается открытым. “*Это во многом связано с неоднозначностью природы художественного концепта и таких сопутствующих ему образований, как художественный текст, художественная картина мира и т.п*.” [Красовская 2009:22].

С одной стороны, многие художественные концепты являются разновидностью концепта культуры, так как обнаруживаются некие схожие с лингвокультурологическими концептами характеристики. “*С другой стороны, художественный концепт является частью такого сложного образования, как художественная картина мира, и в той или иной форме подвергается объективации именно в художественном тексте, что также обуславливает специфику экспликации концептов такого типа и не может не отразится на выборе принципов их исследований*” [Красовская 2009:22].

*“Любое литературное произведение воплощает индивидуальный авторский способ восприятия мира, и литература превращается в частный случай концептуализации”* [Gasparyan, Sargsyan, Melik-Karamyan 2016:7]. Автор может создать не только новое слово, но и новое значение, вытекающее из уникального образа мышления и эксплицирующее различные ассоциативные связи автора. *“Признание ассоциативного характера речеобразовательной деятельности породило необходимость изучения языка в тесной связи с мышлением, культурой, индивидуальной языковой картиной мира и т.д. Следовательно, художественный текст изучается на уровне различных когнитивных процессов, отражающих особенности понимания мира”* [Gasparyan, Sargsyan, Melik-Karamyan 2016:7].

Художественный концепт взаимодействует с художественной картиной мира и с отдельными новыми художественными смыслами. “*Художественный концепт, имея непосредственное отношение к системе художественной картины мира определенной культуры, в силу своей специфики сочетает в себе как индивидуально-авторские решения, так и коллективный художественный опыт*” [Красовская 2009:22]. Также художественный текст содержит в себе эксплицитную информацию, на ряду с имплицитной и эстетической. “*Такие разновидности концептуальной информации обычно относят в подтекст, в сферу скрытных смыслов художественного текста*” [Красовская 2009:22].

*“В большинстве исследований, связанных с когнитивным аспектом создания языка, центральной категорией исследования является индивидуальная авторская (художественная) концепция, которая определяет индивидуальную картину мира автора”* [Gasparyan, Sargsyan, Melik-Karamyan 2016:8]. И в отличие от индивидуального концепта, индивидуальный художественный концепт воплощает знания автора и его собственный способ интерпретации объективной реальности, который приобретает художественные черты в контексте литературного произведения.

Авторский концепт – это единица авторского сознания, которая реализуется в тексте и выражает авторское понимание сути вещей, явлений и индивидуальных знаний*. “Авторская концепция несет в себе культурную составляющую, общую для всех людей, разделяющих эту культуру, но ее специфика заключается в субъективно-оценочной составляющей, которая возникает в результате творческо-интерпретационной деятельности создателя. Благодаря этой особенности смысл концепции обогащается, и как содержание, так и объем претерпевают изменения”* [Gasparyan, Sargsyan, Melik-Karamyan 2016:8].

Таким образом, художественный концепт, “*существуя в художественной картине мира в качестве сложной содержательной структуры, в которой сливаются воедино индивидуально-авторское понимание и традиция национального употребления данного концепта, должен пониматься как «сверхтекстовое» образование, которое только в широком интертекстуальном контексте способно адекватно эксплицировать художественные смыслы*” [Красовская 2009:22].

Также существуют различные методы исследования художественного концепта:

1. “Выделяется **методика послойного анализа**, который основан на последовательном выделении слоев концепта” [Красовская 2009:22];
2. Для концептов-гештальтов применяют “**полевой метод** и **анализ когнитивно-пропозициональных структур**” [Красовская 2009:22];
3. **“Методика пространственного моделирования** используется для топологичесикх концептов” [Красовская 2009:22];
4. “Эмоциональные концепты подвергаются **эйдетической дескрипции**” [Красовская 2009:22];
5. **“Метод послойного описания концептуальных структур** используется для концептов с чувственно воспринимаемым ядром” [Красовская 2009:22-];
6. “Компоненты художественного концепта могут быть выделены с помощью **методов концептуального анализа**” [Красовская 2009:23];
7. “Выделяется **коммуникативно-когнитивный методологический подход**” [Красовская 2009:23];
8. “Разработан метод аппликации (наложения), суть которого состоит в совмещении и анализе общеязыковой, обще-поэтической и индивидуально-авторской картин мира” [Красовская 2009:23];
9. “Методика внутреннего структурирования – выявление актуализированных слоев в концептах разного типа” [Красовская 2009:23];
10. “Мотивный анализ используется с целью перехода от конкретных художественных смыслов в отдельно взятых произведениях к обобщенным, имеющимся в национальной художественной картине мира как этно-культурно значимой системе” [Красовская 2009:24].

Таким образом, выделив некоторые методики анализа художественного концепта, можно сделать вывод о том, что выбор той или иной методики зависит от задач и предметов исследования. Однако присутствует невозможность “*исчерпывающего описания художественного концепта ввиду его принадлежности к сфере сознания и, как следствие, его принципиальной динамичности бесформенности и нечеткости*” [Красовская 2009:24].

## **1.3 Подходы к изучению понятия *GIFT***

Понятие *GIFT* является одним из основных социальных феноменов, поэтому его изучали с разных точек зрения. В данное главе представлены лингвофилософский и лингволитературный подходы к изучению *GIFT*.

### **1.3.1Лингвофилософский подход к понятию *GIFT***

Тема “дара” является одной из ключевых тем в работах западных философов. Понятию дара присуще неоднозначная интерпретация среди разных французских философов, поскольку используются разные подходы к его исследованию. Так, Жак-Люк Марион использует феноменологический подход, а Жак Деррида – социальный.

Ж.-Л. Марион рассматривает дарение согласно своему учителю Э. Гуссерля. Последний утверждает, что “*имеется некий изначальный уровень дарения, предшествующий любой науке, любой логической конструкции, любому артефакту, любом действию*” [Рогозина 2020:346].

Марион считает, что дар – “*как нечто, простирающееся до самых отдаленных пределов, нечто такое, что следует описывать и мыслить, не объяснять и не понимать, а только мыслить*” [Марион 2011:152].

Традиционно, процесс дарения включает в себя три компонента: дающий, даримый предмет и получатель. Однако, Жак-Люк, рассматривая дар сквозь призму феноменологии[[2]](#footnote-2), утверждает, что “*мы можем, тем не менее, описывать дар, т. е., можно сказать, осуществляемый феномен, перформатив дара, - вынося ха скобки и не имея в виду по меньшей мере один, а иногда и два из этих трёх составляющих дара*” [Марион 2011:152]. Далее он приводит примеры, в которых отсутствуют какие-то из компонентов процесса дарения.

Можно описать дар, при этом не имея получателя: при переводе средств в благотворительные организации будут известны лишь субъект и объект дарения, но никак не получатель, так как деньги уходят ни к какому-то физическому лицу, а к целой организации. “*Это отсутствие получателя не препятствует описанию дара, но оно в какой-то мере даёт возможность дару быть таковым*” [Марион 2011:152]. При отсутствии получателя нет никакой благодарности и отклика, и именно это делает дар даром. При описании дара без наличия дающего, Марион вспоминает эпизод в романе Д. Дефо “Робинзон Крузо”, когда герой находит нечто на пляже и спрашивает себя “*стоит ли за этим какой-нибудь даритель или это обычное везение?*” [Марион 2011:154] Именно здесь появляется феномен дара, поскольку вопрос “*есть ли дающий? – уже помещает нас в горизонт данности*” [там же]. Описывая дар в ситуации, когда не даётся никакая вещь, философ приводит пример, с которым сталкивались все. Люди дарят друг другу самих себя, свою жизнь и своё время, но это абстрактные понятие, а не какая-либо вещь. Следовательно, “*дар не всегда подразумевает, что нечто даётся*” [там же].

Таким образом, феноменологическая позиция Ж.-Л. Мариона заключается в следующем: “*ничто не возникает, если не даруется*” [Рогозина 2020 с. 347]. Философ доказывает, что можно описать процесс дарения при наличии получателя и самого дара, но без дарителя; или с даруемой вещью и дарителем, но без получателя; или, наконец, с получателем и дарующим, но без самого дара. Марион также считает, что “*дар, то есть феномен как данность, есть еще и, так сказать, особое измерение нашего опыта реальности, включая возможность откровения*” [Марион 2011:155].

Другой французский философ – Жак Деррида стремится показать “*призрачную природу дара*” [Хромцова 2016:22]. Он утверждает, что “*дар заявляет о себе и заставляет думать о себе как о невозможном*” [Рогозина 2020:344]. Чтобы дар реализовался как дар, “*вступил как дар со стороны дарителя и со стороны получателя дара*” нужно, чтобы был забыт акт дарения – “*чтобы дарение совершилось, необходимо, чтобы получатель дара не возвращал, не погашал, не возмещал, не вступал в договор, никогда не оговаривал этот долг*”; “*быть уверенным в дарении или в ответе на дарение – это значит сразу же устранить истину дара*” [Деррида 2011:149], [Рогозина 2020:344].

Деррида пытается изучить проблематику дара вне контекста экономического обмена – “*дар в его чистоте не должен быть связан с обязательством или с обязанностью*” [Рогозина 2020:345]. Он выдвигает модель дара как абсолютную самоотверженность: любой процесс дарение “*образует отношение, которое не обязательно является обменом, если признается, что любой обмен предполагает двухстороннее движение, то есть взаимность*” [Рогозина 2020:345].

Жак Деррида оспаривает идею своего соотечественника Жака Мариона о том, что возможна феноменология дара. По мнению Дерриды, феноменология – это “*начало всех начал, …, которое предполагает в конечном счете созерцание, то есть полноту созерцания, присутствие чего-то*” [Деррида 2011:163]. Поэтому он задается вопросом о том, что является предметом феноменологии, раз Марион соглашается с тем, что дар “*не предполагает ни необходимого присутствия получателя или дарителя, ни самой передаваемой вещи*” [Деррида 2011:156]. Следовательно, раз, по мнению Мариона, мы можем исключить из уравнения дарителя, даруемого или саму даруемую вещь, мы не можем говорить о даре в рамках феноменологии.

В своей работе “Дар Смерти” ("Donner la mort") Деррида показывает “*как в некоторых христианских текстах работает экономика, как в них работает экономическая аксиоматика*” – то есть отношения между экономикой и даром [Деррида 2011:150]. Однако Деррида заявляет, что “*два таких феномена как обмен и дар, никоим образом не могут быть связаны друг с другом*” [Фунтусов 2011:95]. Следуя за другими философами, Деррида считает смерть даром “*обретения себя*” и возможностью “*получения завершенного смысла существования*” [Костина 2003:138]. Следовательно, смерть нельзя воспринимать как обмен, поскольку её не передать другому. По мнению Жака Деррида, высшим даром человеку является Дар Смерти (который не требует возмещения или компенсации), поскольку даруется возможность “*слияния, полного отожествления с собой*”, а человеческой индивидуальности и субъективности даруется возможность “*проявиться в наибольшей степени*” [там же]. То есть, дар смерти выступает ничем иным как “*неэквивалентный обмен, что и придает ему статус абсолютного дара*” [Костина 2003:139]. Если рассматривать дар смерти со стороны близких и друзей умершего, здесь также можно увидеть другую репрезентацию дара. Этим людям даруется шанс на скорбь по умершим, когда можно отстраниться от других, попытаться “*научиться существовать в мире, который утерял в лице умершего существенную для оплакивающего свою часть и приобрел новую структуру и новый статус*” или же задуматься о смысле жизни и “*таинстве смерти*” [там же]. Рассуждая над этой темой, Деррида утверждает, что осмысление смерти другого является экономической процедурой, поскольку скорбь и оплакивание являются продуктом обмена: “*отдавая смерти дань в виде существенной части собственного Я человек пытается получить нечто такое, что делает смерть доступной пониманию*” [там же].

Таким образом, проблема дара выступает для Жака Деррида как экзистенциональная, “*напрямую связанная с проблемой смерти и проблемой времени*” [Костина 2003:138]. Французский философ говорит, что “*времени для дара попросту нет*” [Фунтусов 2011:96]. Это значит, что дар – единственное, что не нуждается во времени. Он добавляет – “*время есть дар возможности, возможности чему-то быть, пребывать во времени*” [там же].

В своей работе “Грамматология” Жак Деррида также рассуждал в рамках семиотики о значении означающего и выступал за переосмысление западных семиотических систем, поскольку считал, что не существует каких-либо окончательных определяемых значений. Он отстаивал главенство материального слова над речью. Философ считал, что речь стала настолько естественной, что “*не только означающее и означаемое, кажется, объединяются, но также в этой путанице означающее стирается и становится прозрачным*” [Chandler:54]. Деррида говорил о вольной игре означающих – “*они не привязаны к своим означаемым, но указывают за пределы самих себя на другие означающие*” [Chandler:79]. То есть, из этого выходит, что знаки всегда отсылаются к другим знакам, и не существует такого знака, который отсылался только к самому себе – происходит постоянная игра означаемых. Деррида даже ввел термин “*différance*”, чтобы указать на то, что “*значение бесконечно отсрочивается*”, что “*не существует общепризнанного (трансцендентного) означаемого*” [Chandler:80]. Французский философ и постструктуралист отвергал предпочтение означаемого над означающим, рассуждая над этим как об “*увековечивании традиционно противопоставления материи и духа или сути и мысли*” [Chandler:100]. Он стремился показать, что нет разницы между означающим и означаемым, настаивая на том, что “*означаемое всегда уже функционирует как означающее*” [Chandler:100].

Обобщая эти две работы Жака Деррида, можно прийти к выводу, что знак меняет свои значения, и происходит постоянная игра означаемых. Следовательно, смерть является единственным даром, который человек может принести, все остальные значения дара “отсрочиваются”. “*Смерть есть единственная ситуация человеческого существования, в которой данный конкретный индивид оказывается незаменимым, когда он полностью идентифицируется с самим собой в том смысле, что он не может передать свою смерть кому-то другому. Никто не может умереть за меня, вместо меня, это я, тот, кто умирает; только в этой ситуации я остаюсь наедине с собой, мир уходит, и я наконец обретаю самого себя*” [Derrida 1995:48]*.*

### **1.3.2 Лингволитературный подход к понятию *GIFT***

Рассмотрев дар с философской точки зрения, следует перейти к рассмотрению данного концепта в англоязычной литературе. Поскольку дар – одна из форм “*символического обмена в культуре современности*”, неудивительно, что к этой теме обращаются и в литературной сфере [Уракова 2019:7].

В своей диссертации “Репрезентация ДАРА в Американской Литературе XIX века” А. П. Уракова исследует то, как в 19 веке формируются представления о дарственном обмене в американской культуре. Уракова пишет, что “*для культурного сознания американцев XIX столетия было характерно сложное, неоднозначное понимание дара и дарственного обмена*” на которое повлияло огромное количество факторов [Уракова 2019:37]. Благодаря сюжетам, в которых присутствует дарственный обмен, американская литература XIX века “*осмысляла проблемы гендерного и. классового неравенства, рабства и расовой сегрегации, религиозного мироощущения и его утраты*” [Уракова 2019:37].

В диссертации поднимается вопрос о “гендере” дара. В различных культурах есть понимание “женских” и “мужских” даров, поскольку они связаны с “*особенностями женского и мужского ремесла – скажем, шитье, пряжа или металлические изделия*” [Уракова 2019:45]. Гендер влияет на структуру обмена дарами: “*участие мужчин и женщин в обмене дарами редко бывает равноценными*”, поскольку женщина чаще всего выступает в роли реципиента. Уракова утверждает, что любовные дары являются гендерно маркированными, особенно в эпоху сентиментализма и романтизма. Проанализировав различные произведения из рождественских альманахов[[3]](#footnote-3), Уракова приходит к выводу, что дар – это нечто материальное, символическое и эстетические привлекательное; нечто, что выражает чувства дарящего. Также у дара есть “*заданный символический маршрут, конечная цель которого – попасть в пункт назначения, достичь своего истинного адресата*” [Уракова 2019:103].

Анализируя концепцию дара с точки зрения расы, Уракова пишет о проблематике дарственного обмена в контексте расовых представлений и предрассудков. Автор рассматривает сюжет межрасового конфликта в литературе “*в контексте представлений об индейском даре мести, имеющий как вертикальную (Божий дар), так и горизонтальную (миметическое насилие) структуру*” [Уракова 2019:144]. Анализирую произведение Дж. Фенимора Купера “Зверобой”, Уракова приходит к выводу, что индейские дары “*суммируют внутреннюю противоречивость, которая была свойственна расовым теориям эпохи и одновременно уходила корнями в колониальное прошлое*” [Уракова 2019:27]. Изучая роман Р. Монтгомери Берда “Ник-Лесовик”, автор приходит к выводу, что “*межрасовый обмен насилием оказывается прямым следствием несостоявшегося обмена дарами: персонаж дарит индейцам нож, которым они вырезают всю его семью*” [там же].

Так же, автор выявила метафоризацию индейского дара-потлача[[4]](#footnote-4), рассмотрев произведение О. Генри “Дары волхвов”. В самом названии рассказа есть аллюзия на библейский сюжет, в котором волхвы пришли поклониться новорожденному Иисусу и принесли ему дары. И главные герои сравниваются с волхвами, поскольку их действия были бескорыстными, направленные на благополучие и счастья своих половинок. Как пишет Уракова - “*Антропологи любят приводить «Дары волхвов» в качестве иллюстрации «совершенного дара» (perfect gift): помыслы дарителей бескорыстны; оба готовы пожертвовать самым дорогим*”[Уракова 2019:187]. То есть желание героев пойти на жертву ради того, чтобы подарить подарок любимому человеку противопоставлено деньгам в данной новелле.

Кроме того, не зря “*акцент сделан на жертвенности и самопожертвовании*”, поскольку это является “*обратной – и сентиментальной – стороной разорительного для бедных семей праздничного ритуала*” [Уракова 2019:187]. К тому же, “*структура взаимного обмена – герои зеркально совершают свои великодушные поступки во имя любви – укрепляет веру в человеческие отношения и позволяет надеяться на лучшее*” [Уракова 2019:187]. Однако, структура также напоминает на обмен дарами, который организован по принципу потлача. Герои жертвуют самым дорогим для себя, “*словно соревнуясь в том, кто сильнее любит другого*”, но, в итоге, их ары бесполезны и разорительны [Уракова 2019:187].

Одаренность, в свою очередь, тоже является центральной темой англоязычных произведений.

В своей статье “Этот таинсвтенный дар: изображение одаренности в современном английском романе” И. М. Ильдарханов пишет, что в английской литературе “*обращение к теме одаренного человека, талантливой личности, гения имеет давнюю традицию*” [Ильдаранов 2020:63]. Английским произведениям эпохи романтизма XIX века свойственно изображение особенной личности, которая возвышается над своим окружением. В английских романах XX века изображение одаренности “*оказывается непосредственно связанным с жанровой природой произведения*” [там же].

Анализируя роман Дианы Сеттерфильд “Тринадцатая сказка”, Ильдарханов пишет, что, поскольку в романе идет речь о биографии одной писательницы, которая обладала талантом завораживать своих читателей, связь с темой одаренности уже очевидна. В романе К. Исигуро “Когда мы были сиротами” само название произведения ставит под сомнение “*исключительность героя*”. Как пишет Ильдарханов, тема сиротства в произведениях английской литературы “*предполагает если не полную уникальность, то во всяком случае некую особенную черту героя, в какой-то мере определяющую его особость, его непохожесть на других или становящуюся причиной его приключений*” [Ильдаранов 2020:63]. Однако в данном романе из названия понятно, что сирот несколько, и этот статус перестает “*восприниматься как уникальный, превращаясь в некотором роде в закономерность, правило*” [там же]. Главный герой романа рассказывает о своих успехах и хвастается, что он талантливый детектив – что приводит к насмешкам и зависти его сверстников. Исследуя роман П. Акройда “Мильтон в Америке”, где главный герой – Джон Мильтон “*выступает в качестве проповедника, теолога, религиозного и государственного деятеля, переводчика, поэта, однако его главные произведения – “Потерянный рай” и “Обретенный рай” не упоминаются*” [Ильдарханов 2020:67]. Но тем не менее, у современных читателей Мильтон ассоциируется именно с поэмами и фразой “потерянный рай”, при условии, что в романе Мильтон представлен как одаренный человек, его таланты “*оказываются не связанными с истинными, настоящими, подлинными*” [Ильдарханов 2020:67]. Таким образом, в заключении своей статьи автор подытоживает, что во всех трех романах присутствует “*важная для постмодернистского произведения игровая стратегия, связанная с двойственностью самого главного героя*” [Ильдарханов 2020:67]. А концепт одаренности превращается в иллюзорный, лишенный подлинности.

Таким образом, понятие *GIFT* можно анализировать с разных точек зрения, что помогает взглянуть на данное понятие в полной мере и определить его специфику для определенного культурного сознания.

## **Выводы по главе 1**

В теоретической главе, посвященной концепту, было выяснено, что:

1. существует несколько основных подходов к определению концепта: лингвокогнитивный подход и лингвокультурологический; основное различие состоит в том, что на концепт можно смотреть сквозь призму индивидуального сознания, благодаря которому возникает коллективное сознание присущее какой-либо культуре, или же сквозь призму культурного сознания, которое влияет на восприятие отдельного человека;
2. существует множество классификаций, типологий и методик анализа концепта, как в лингвокультурологическом направлении, так и в лингвокогнитивном, поскольку концепт – это центральный элемент лингвистических исследований;
3. среди прочих типов концепта, существует художественный концепт, который взаимодействует c художественной картиной мира и с отдельными новыми художественными смыслами, и, в силу его динамичности, бесформенности и нечеткости, сложно подобрать метод его анализа;
4. дар действительно является одной из важнейших тем в философии и литературе. Многие философы обращались к этому понятию, так как с помощью дара можно найти смысл бытия: Жак Марион рассматривал дар как феноменологический аспект и доказал, что можно описать процесс дарения при отсутствии одного из компонентов (даритель, дар, получатель); а Жак Деррида рассматривал дар как экзистенциональны аспект и утверждал, что дар – единственное, что не нуждается во времени. В литературе же авторы тоже обращались к данному понятию в своих произведениях, так как с помощью понятия *GIFT* они могли раскрыть сюжет, иллюстрируя сквозь призму дара кризисы современного общества или переживания и чувства героев.

# **Глава 2. Анализ концепта *GIFT* в англоязычном художественном тексте**

Данная практическая глава посвящена изучению концепта *gift* в англоязычных художественных текстах, с применением лексико-семантического, семантико-синтаксического и прагма-когнитивного анализов.

## **2.1 Лексико-семантический анализ концепта *GIFT***

В данном разделе с помощью дефиниционного анализа лексемы *gift* в двух английских онлайн словарях (*Oxford Advanced English Learner’s Dictionary; Cambridge Advanced Learner’s Dictionary*), и в двух американских онлайн словарях (*Dictionary by Merriam-Webster; The American Heritage Dictionary of the English Language*) установлены значения выбранной лексемы в британском и американском вариантах английского языка; рассмотрены различия в определениях в словарях Британского и Американского английского языка. А с помощью контекстуального анализа лексемы *gift* рассмотрена её многообразная реализация в англоязычных художественных текстах из примеров, взятых в Британском национальном корпусе и Корпусе современного американского английского языка.

### **2.1.1 Дефиниционный анализ**

Рассмотрим дефиниции лексемы *gift* в онлайн словарях.

**Британские словари**

***Oxford Advanced English Learner’s Dictionary***предлагает такие дефиниции:

Noun: 1) a thing that you give to somebody, especially on a special occasion or to say thank you; 2) a natural ability; 3) a thing that is very easy to do or cheap to buy;

Verb: to give something to somebody without their having to make any effort to get it.

Данный британский онлайн словарь выделил следующие значения:

Выступая в роли существительного, данная лексема обозначает – 1) “вещь, которую вы дарите кому-то, особенно по особому случаю или чтобы сказать спасибо”; 2) “природная способность”; 3) “вещь, которую очень легко сделать или дешево купить”;

Выступая в роли глагола, лексема обозначает – “дать что-то кому-то без необходимости прилагать какие-либо усилия, чтобы получить это”.

***Cambridge Advanced Learner’s Dictionary***предоставляет следующие:

Noun: 1) a [present](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/present) or something that is given; 2) something that is [surprisingly](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/surprisingly) [easy](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/easy) or [cheap](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cheap); 3) a [special](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/special) [ability](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ability) to do something;

Verb: 1) to give something in an [official](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/official) or [formal](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/formal) way; 2) to make it [easy](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/easy) for an [opponent](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/opponent) to [score](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/score), [win](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/win), or be [successful](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/successful).

Второй британский словарь выделил такие же значения, когда лексема играет роль существительного, но в другом порядке: 1) “подарок или что-то, что можно подарить”; 2) “что-то на удивление простое или дешевое”; 3) “особая способность”;

Когда лексема в роли глагола, словарь предлагает два значения: 1) “дарить что-либо официальным или формальным способом”; 2) “сделать так, чтобы сопернику было легко забивать, выигрывать/поддаться”.

**Американские словари**

***Dictionary by Merriam-Webster:***

Noun: 1) a notable capacity, talent, or endowment; 2) something voluntarily transferred by one person to another without compensation; 3) the act, right, or power of giving;

Verb: 1) to endow with some power, quality, or attribute; 2) to make a gift of.

Американский словарь предлагает следующие значения:

Существительное – 1) “заметные способности, талант или одаренность”; 2) “что-то добровольно переданное одним лицом другому без компенсации”; 3) “действие, право или власть дарения/дарственная”;

Глагол – 1) “наделять какой-либо силой, качеством или свойством”; 2) “дарить подарок”.

***The American Heritage Dictionary of the English Language:***

Noun: 1) Something that is bestowed voluntarily and without compensation; 2) The act of giving; 3) A talent, endowment, aptitude, or inclination;

Verb: 1) To present something as a gift to; 2) to give as a gift; 3) To endow with.

Второй американский онлайн словарь предложил такие значения:

Существительное – 1) “Что-то, что дается добровольно и без компенсации”; 2) “Акт дарения/дарственная”; 3) “Талант, одаренность, способность или склонность”.

Глагол – 1) “преподнести что-то в подарок”; 2) “подарить в качестве подарка”; 3) “Наделять даром”.

Рассмотрев дефиниции лексемы *gift*, можно заметить разное количество значений одного и того же слова. В дефинициях, в которых *gift* – подарок, часто отражают суть лексемы с помощью синонимичных слов (*present*), *gift* – дар, отражается также с помощью синонимов (*talent/natural ability/* *endowment*). А объективизируя глагол *to gift -* дарить, словари объясняют данный глагол с помощью родственного глагола *give* и самого существительного *gift* (to give as a gift).

Среди всех четырех словарей только ***Cambridge Advanced Learner’s Dictionary*** выдели такое значение как “*to make it* [*easy*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/easy) *for an* [*opponent*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/opponent) *to* [*score*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/score)*,* [*win*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/win)*, or be* [*successful*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/successful)” – “сделать так, чтобы сопернику было легко забивать, выигрывать или быть успешным/поддаться”.

Также, британские словари не отражают юридическое значение, выделенное в американских: “*the act, right, or power of giving*” – “действие, право или власть дарения/дарственная”.

Основная цель дефиниционного анализа заключается в рассмотрении и сравнении различных описаниях одного и того же значения лексемы *gift*. А также, подытоживая обзор словарных дефиниций, можно выделить основные значения лексемы *gift*:

1. Подарок – a) “*a thing that you give to somebody, especially on a special occasion or to say thank you*”; b) “*a* [*present*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/present) *or something that is given*”; c) “*something voluntarily transferred by one person to another without compensation*”; d) “*Something that is bestowed voluntarily and without compensation*”;
2. Дар/талант – a) “*a natural ability*”; b) “*a* [*special*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/special)[*ability*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ability) *to do something*”; c) “*a notable capacity, talent, or endowment*”; d) “*A talent, endowment, aptitude, or inclination*”;

К периферийным значениям можно отнести:

1. Подарить – a) “*to give something to somebody without their having to make any effort to get it*”; b) “*to give something in an* [*official*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/official) *or* [*formal*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/formal) *way*”; c) “*to make a gift of*”; d) “*To present something as a gift to*”.
2. Акт дарения/дарственная: a) “*the act, right, or power of giving*”; b) “*The act of giving*”.

### **2.1.2 Контекстуальный анализ**

Анализ словарных дефиниций позволил определить основные значения *gift*. В данной части третьей главы проанализируем примеры лексемы *gift* c точки зрения их лексико-семантических характеристик. Основанием для такого анализа с использованием материалов из Британского национального корпуса и Корпуса Современного Американского Английского Языка будет то значение, которое концепт *gift* принимает в определенном контексте англоязычного произведения.

В результате анализа удалось отобрать ряд лексико-семантических групп, которые во многом совпадают со значениями, выявленными в словарях.

Стоит отметить, что примеров из Корпуса Современного Американского Английского Языка больше, поскольку он пополняется ежегодно, в отличие от Британского Национального Корпуса, в котором представлены контексты за 1990е года. Но благодаря этому, можно отследить как была представлена языковая реализация *gift* в 90х годах в британских текстах и 2015 – 2019 в американских.

К **первой лексико-семантической группе** были отнесены примеры лексемы *gift* с наиболее частотным значением – “*present*”. В собранных материалах *gift* как *present* включает в себя нейтральную, отрицательную и положительную эмоциональную оценки. В ходе анализа, выяснено, что данное значение реализуется в примерах по-разному:

(1) *“The sky would begin to change from grey to silver gilt, then peach, but still the sun did not rise. After swimming* ***she had felt completely alive and glad to be awake and******have this time of her own, which had been a gift to her from Tom and Maggie****. She had gone for a walk up the road, beside a field of sunflowers, and although the sun had not yet risen she could sense the whole field turning away from her and each flower raising its face towards the eastern hills over which the sun would shortly leap.”* [“Three times table”. Maitland Sara. 1990].

В примере (1), из произведения Сары Мейтлэнд, идёт повествование о том, чем девушка занимается в своё свободное время. Здесь *gift* употребляется в значении *present* с предикатом *had been*. Значение *present* выраженно эксплицитно предлогами *to* и *from*, что характерно для лексемы *gift* в данном значении, поскольку, как и указано в словарной дефиниции, – для того, чтобы подарить подарок, нужен адресат, источник и сам предмет дарения. В данном контексте *gift* выступает с положительной эмоциональной оценкой, поскольку героиня рада предоставленной возможности побыть одной на что указывает составное именное сказуемое – *felt completely alive and glad*.

(2) *“Jane sat mesmerised at the array of expensive and exclusive shops that lined the narrow street - this was not how she imagined Dublin. This street would not look out of place in London's most fashionable shopping district. Patrick too was watching the shops go by, remembering the last time he had walked down them, it had been early in 1916, and he had gone out with Mickey - God Rest Him -* ***to buy his mother an Easter gift****.”* [“Another time, another season”, Dillon Anna. 1989].

Из примера (2) следует, что лексема *gift* также иллюстрирует значение *present*. Это выражено эксплицитно глаголом *to buy* и адресатом (*his mother*). Перед лексемой *gift* стоит слово *Easter*, что в данном контексте является прилагательным в позиции перед существительным, которое определяет по какому случаю покупается подарок – по случаю Рождества. В данном контексте не наблюдается никакой эмотивной оценки, поскольку герой описывает ситуацию, которая происходила с его другом, который, как следует из слова *God rest him*, уже умер. Следовательно, можно сделать вывод, что *gift* выступает с нейтральной оценкой.

(3) *“'Well,* ***I'm jiggered****,' he said. He took the jersey out. It must have* ***cost her over a quid****.' It's a 44,' said Dolly,' you' aving a manly chest, like. And you like jerseys. They're' andsome on you.''* ***What a gift****,' said Joe,'* ***I'm lost for words. You sure I deserve this****?'' You been kind to me, Joe.'' With a bit of an effort, I suppose. I said to Mrs Beavis this morning, Bessie, I said, I'm a hard man, but --'' Oh, you clown,' said Dolly.' Many thanks, Dolly,* ***it's a very generous gift****.’*” [“Sergeant Joe”, Staples Mary Jane. 1992].

В примере (3) эксплицитно понятно, что *gift* выражено в значении *present,* поскольку девушка в знак благодарности подарила мужчине предмет одежды. В контексте также присутствует денежная сторона вопроса – фразами (*cost her over a quid; a generous gift*) герой подтверждает, что подарок довольно дорогой. Данный подарок встречен с положительной эмоциональной окраской, что понятно исходя из фраз (*I’m jiggered; what a gift; I’m lost for words; deserve this*).

Таким образом, в британских примерах *gift* как *present* чаще всего реализуется с помощью семантических ролей (кто-кому-что дарит) или же с помощью прилагательных, которые передают характеристику подарка, его стоимость и повод, по случаю которого его дарят.

При анализе американских контекстов с лексемой *gift*, выявлено, что самым распространенным способом реализации *gift* как *present* являются словосочетания “*gift* + прилагательное”, которое характеризует эмоциональную оценку получателя подарка или же экономическую составляющую этого подарка.

Данные примеры, в которых значение *gift* как *present* было представлено посредством качественного прилагательного, который характеризует подарок, а значит и эмоциональную оценку того, кому это подарили, были выделены в **подгруппу a):**

(4) “*As we were proceeding fast through the well-developed commercial localities of Hyderabad, she asked me to take her to a nice shop. "Why?" "I am entering your house for the first time. Let me* ***purchase a valuable gift for your mother****," said the Montreal belle, breaking the silence.*” [Rao Chaganti Nagaraja, “The Canadian bride”. 2016].

В примере (4) значение *present* реализуется посредством глагола *to purchase*, который не был встречен в примерах из британского корпуса. В примере речь идет о том, как девушка впервые идет в гости к своему другу, поэтому хочет зайти за цветами для его мамы. Здесь присутствует семантическая роль адресата, на что указывает предлог *for* (*for your mother*), который помогает читателю определить в каком значении используется *gift* и кому этот подарок предоставляется. Помимо этого, с помощью прилагательного *valuable* даётся положительная эмоциональная окраска контексту.

(5) *“"That chain with Catherine Ling's name* ***must be some kind of gift or present. It's strange looking, isn't it?*** *Sort of* ***like a military dog tag****. I never saw Olena wear it."”* [Johansen Iris, “Your next breath”. 2015].

В примере (5) значение *gift* как *present* выраженно эксплицитно посредством синонимического ряда (*gift or present*). Как и было представлено в дефинициях, лексема *gift* может определять значение *present,* и эти лексемы могут взаимозаменять друг друга в контекстах или быть представлены в качестве синонимического ряда. В данном контексте рассказывается о том, как кто-то находит цепочку с именем и предполагает, что это чей-то подарок. Из этого фрагмента можно предположить, что данная лексема употребляется в отрицательном значении, поскольку присутствует фраза c прилагательным отрицательной коннотацией (*it’s strange looking*), а также сравнивается с военной атрибутикой (*military dog tag*).

Примеры, в которых значение *gift* как *present* было представлено посредством прилагательного, который характеризует экономическую составляющую подарка, были выделены в **подгруппу b)**:

(6) *“Howard realized, in the moment he'd almost described what he'd done, that leaving little Dillan in that car was the biggest mistake of his eighty years alive. Bigger than when he threw the pot of coffee at his boss, Marty, at the plant, costing him his pension and health insurance and income just before Gerard went to college. Bigger than when he cheated on Bridget with the woman he met at the Galveston bar, Adrienne, only two years after he and Bridget had been married. His mind worked, slowly but methodically, through his life's worst moments as he watched Jerry walk back to his family. Jerry had probably never made such a mistake.* ***Jerry made adorable mistakes, like buying his wife a too-expensive gift****.”* [Brandon Haffner, “Highway to Norman”. 2018].

В примере (6) герой размышляет над ошибками, которые совершил в своей жизни: оставил маленького Диллана в машине одного, швырнул кофейник в босса, изменял жене. Герой вспоминает все худшие моменты в своей жизни, но в это же время он вспоминает своего друга Джерри, который никогда не совершал таких ошибок. Наоборот, он одаривал свою жену дорогими подарками. В данном контексте значение *present* представлено вербалием *buying*, а также качественным прилагательным, которое указывает на стоимость подарка (*too-expensive*). Несмотря на то, что основная часть фрагмента повествует об ужасных ошибках человека в его жизни, последнее предложение с лексемой *gift* позитивно окрашено благодаря прилагательному *adorable*.

(7) *“I have a friend there, "Baldemar said." And he has a great deal of gold that needs to be transported back to Vanderoy. "Baldemar was fairly certain that* ***a huge gift of gold to the Duke*** *would win Vunt a full pardon.”* [Matthew Hughes, “Argent and Sable”. 2018].

Пример (7) иллюстрирует, как с помощью качественного прилагательного *huge* и фразы (of-phrase), обозначающую то, из чего сделан подарок *gift of gold,* передается значение *gift* как *present*. Поскольку во фрагменте речь идет о неком герое по имени Бальдемар, у которого есть друг с огромным количеством золота, этот герой размышляет, что огромный золотой подарок герцогу принесет его другому другу прощение. Поскольку упоминается материал подарка - золото, можно предположить, что этот подарок довольно дорогой. Также в контексте присутствует адресат – тот, кому дарится подарок (*to the Duke*).

Также была выделена **подгруппа c)**, в которой *gift* выступает в значении *present* с помощью качественного прилагательного и события, по случаю которого подарили подарок:

(8) “*"****Happy birthday****, Sonu," she said lovingly and* ***handed the gift to him****. After taking just a small piece of cake, she left. When* ***I opened the gift****, Sonu* ***cried out of joy****, and I was* ***greatly astonished****. That was* ***an expensive video game****.*” [Sinha Tarang, “Endeavour”. 2017].

В примере (8) значение *present* реализуется с помощью сематических ролей (*to him*); с помощью наименования праздника, по случаю которого дарят подарок, (*birthday*); с помощью прилагательных и фраз, которые характеризуют отношение к этому подарку и его стоимость (*cried out of joy, greatly astonished, an expensive*). При наличии данных фраз, можно сделать вывод, что в этом фрагменте *gift* выступает с положительной эмоциональной оценкой. Значение *present* актуализируется глаголами, которые не были встречены в примерах из британского корпуса – *handed* и *opened.*

(9) *“Thank you for coming," Peacock said, wrapping his delicate fingers around the tankard without sparing a glance for the suspicious stains on the handle. His wiry build and sun-touched skin suited the guise of a workman more than the largess of uptown. "Thank me by not wasting my time." "I'm confident you will find our proposition worthwhile." He spoke slowly, as if tasting each word before it dripped from his thin lips. "****It's my daughter's seventeenth name day*** *when the moon turns and* ***she wants a rather exotic gift****. I need you to* ***acquire it.****”* [Pip Coen, “The Fall from Griffin's Peak”. 2019].

В примере (9) *gift* в значении *present* актуализируется с помощью наименования события, на который требуется подарок (*seventeen name day*). Также появляется не встречаемый ранее глагол *to acquire*. В данном контексте *gift* описывается посредством прилагательного *exotic*, что делает контекст положительно окрашенным.

(10) “*At home, Wil and his Mom spent countless hours designing exotic inventions and creating elaborate experiments. She bought him his first chemistry set at the age of five, and his first fire extinguisher a couple of weeks after that. Together they had tested the combustibility of virtually every substance in the neighborhood. Using a mixture of soluble starch and baking soda, Wil had once set fire to a local waterfall, which event had made the nightly news. Unbeknownst to him at the time, word of his alarming pyromaniacal tendencies would spread as far as the North Pole.* ***That same******Christmas****,* ***he received the most stupendous gift of all time****: the Nikola Tesla Junior Genius Mega-Volt Test Kit.”* [Paul Jenkins, “Curioddity”. 2017].

В примере (10) эксплицитно можно понять, что *gift* выступает в значении *present*, поскольку рассказывается о маме и сыне, которые любят вместе заниматься наукой и проводить эксперименты. На рождество мальчик получает подарок – набор для детей, благодаря которому можно познакомиться с изобретениями Николы Тесла. Значение *present* также выражено с помощью предиката *to receive* и качественного прилагательного в превосходной степени (*the most stupendous*), что позволяет сказать, что здесь присутствует положительная эмоциональная оценка.

(11) *“A distant cousin had bought Sylvia her first* ***set of knives as a wedding present****. At the time,* ***Sylvia thought it was a ridiculous gift****.* ***An offensive gift****. After all, she was a nurse. She had a career.* ***She felt that this present*** *- most of the presents, actually - were objects meant* ***to distract her from her goals*** *and lure her into a more domesticated life. She certainly wasn't going to stop working just because she was getting married. Surely everyone understood that?”* [Brenda Janowitz, “The dinner party”. 2017].

В примере (11) значение *gift* как *present* реализуется также упоминанием о празднике (*wedding*) и названием самого подарка (*set of knives*). Однако здесь присутствует отрицательная эмоциональная окраска. Это понятно эксплицитно через прилагательные (*ridiculous* и *offensive*). Героиня по началу не довольна подарком, поскольку считает такой подарок (набор ножей) намёком, чтобы она забыла о дальнейшей карьере медсестры и посвятила себя семье и делам по хозяйствам. Также здесь взаимозаменяются лексемы с одинаковым значением в данном контексте *gift* = *present*.

(12) *“It was a few minutes after eight on a bright frosty morning and Anna Hopkins was walking her dog on Port Meadow. She was dressed in her old parka, jeans, muddy boots and* ***a knitted scarf with a repeat motif of Jack Russell terriers****. It had been* ***given to her by her friend*** *Tansy'* ***as a ridiculously small thank you*** *for letting me stay at your place till I sort myself out!' All the terriers were bright pink, except for one tiny black Jack Russell that faced stubbornly in the opposite direction. Tansy had watched anxiously as* ***Anna unwrapped her gif****t from its layers of tissue.”* [Annie Dalton, “Written in red”. 2017]

В примере (12) из американского корпуса значение *gift* как *present* актуализируется эксплицитным описанием самого подарка (*a knitted scarf…)*, глаголом *to give* и семантическими ролями – агенс и адресат (*to her by her friend*). Также тут представлен повод, по случаю которого героине подарили шарф – в знак благодарности за то, что она разрешила подруге пожить у себя (*as a … thank you*). В данном контексте встречается глагол *to unwrap*, который тоже подтверждает, что тут репрезентируется значение *present*. Последнее предложение в этом контексте, а именное словосочетание (*had watched anxiously as…*), показывает, что лексема употребляется с положительной окраской.

Во **вторую лексико-семантическую группу** были включены контексты из художественной литературы, в которых лексема *gift* выражает значение “*talent/endowment*”, что является вторым по частотности примеров. В собранных материалах *gift* как *talent* включает в себя в основном положительную эмоциональную оценку, но есть примеры с отрицательной оценкой. В ходе анализа, установлено, что данное значение реализуется в контекстах по-разному.

(13) *“‘I'm quite the armchair feminist! Not the frightening kind. My sister's one of those. Formidable. She's a psychiatrist. You'd need a psychiatrist to help you recover from her.' Like Jane,* ***Flora had the gift of demolishing characters with a few swift shafts, but at the same time with wit and good humour****”.* [“Jane's journey”, Bow Jean. 1991].

В примере (13) из британского корпуса лексема *gift* обозначает дар/талант. Автор романа описывает двух героинь: главную – Джейн, которая описывает себя же в монологе, и её сестру, которая описывается со слов Джейн и самого. Значение дара/таланта выражено эксплицитно посредством глагола *to have* и дальнейшим объяснением в чем этот дар заключается – *with* *demolishing characters with a few swift shafts, … with wit and good humour*. Предлог *with* выполняет функцию предложного дополнения и используется для того, чтобы ввести “инструмент”, с помощью которого совершено действие, а именно, с помощью чего дар Флоры может сломить характер других людей – с помощью “быстрых ударов”, остроумия и хорошего чувства юмора. Эмоциональная оценка *gift* неоднозначна, поскольку глагол с отрицательной коннотацией *to demolish* используется одновременно со словами *wit* и *good humour*, которые являются положительно окрашенными.

(14) *“Determination surged afresh through Emily's consciousness, she would rebuild her father's reputation and his business, she would show the world that Emily Grenfell was no weak-kneed lady of leisure, but as strong as any man when it came to business. She would make Hari Morgan interested in her scheme for an emporium however much it cost her in lost pride for in. Hari lay the key to success. Emily was astute enough to recognize that* ***Hari had a singular talent, a fine touch for design*** *that eluded most men.* ***She also had the gift for innovation****, something the more practical-minded Emily lacked, a fact she readily admitted to herself”.* [“The shoemaker's daughter”, Gower Iris. 1992].

Пример (14) иллюстрирует как с помощью синонимов и предлога *for* лексема *gift* выражает значение *talent.* В произведении “Дочь сапожника” Айрис Гоувер описывает ситуацию, в которой признается дар/талант героини по имени Хари. Сначала используется лексема *talent*, а потом лексема *gift*. Как было выяснено выше, синонимичный ряд оправдан, поскольку в словарных дефинициях определение *gift* было дано с помощью синонимов, которые описывают одно и то же значение. Посредством предлога *for* идет дальнейшая конкретизация к чему у героини дар/талант – к дизайну и инновациям. Благодаря прилагательным *singular* и *fine* можно сказать, что значение *gift* как *talent* употребляется в положительной коннотации.

(15) “***She was deft and quiet, with the rare gift of speaking only when something needed to be said****, but her* ***friendliness*** *warmed the house for Winnie, and the knowledge that Jenny would do anything, at any time, to help her, was wonderfully comforting”.* [“The world of Thrush Green”, Read Miss. 1990].

В примере (15) *gift* в значении *talent* выражено эксплицитно с помощью описания дара. Посредством предлога *of* идет объяснение того, что героиня в произведении Мисс Рид была проворной и тихой, и обладала редким даром говорить только тогда, когда это было нужно. С помощью слов *rare* и *friendliness* контекст обладает положительно окрашенной эмотивной оценкой.

Таким образом, в британских контекстах значение *gift* как *talent* обусловлен предлогами *with/for/of*, с помощью которых раскрывалась суть дара героев, а также обусловлен синонимами, которые могли взаимозаменяться, но не менять первоначальное значение лексема *gift*.

(16) *“I just touched you, child. Peered inside your intrepid little soul, and I know you won't pull that trigger. Oh, you have it in you.* ***The depth of pain, the loss. The anger****. But you won't. And, to answer your most recent question - no. I don't have any reason to try and keep you here. For the mere reason that you are not exceptional. " I lower the gun. " You could be," she says. "I think. If you wanted. Likho wants you to touch Ivana so that you might finally complete the circle, seal your fate, as it were.* ***He wishes you to have this dark gift.*** *But I don't recommend it," she says, fitting the sunglasses over her eyes once more”.* [Andy Stewart, “Likho”. 2019].

Пример (16) из американского корпуса иллюстрирует лексему *gift* в значении *talent* в отрицательной коннотации. Это понятно из контекста, поскольку в повести Энди Стюарта речь идет о чем-то магическом. Один из персонажей, скорее всего отрицательный, может заглядывать в души к другим, и хочет склонить главного героя на свою сторону, чтобы он тоже обладал темным даром. Сквозь призму несобственно-прямой речи, по словам *the depth of pain/the loss/the anger* и по прилагательному *dark* можно сделать вывод, что данный контекст пронизан отрицательной эмоциональной окраской.

(17) *“****If Camden could have a supernatural gift, it would be the power to disappear at will****. In fact, he'd spent the entirety of his twenty-five years trying to fade into the background. Especially when his twin brother Blaine was cooking up a scheme that would undoubtedly earn them a lecture from their father, Pastor Wilson”.* [Warren Tiffany L., “The favorite son”. 2015].

В примере (17) значение *endowment* выражено эксплицитно. Сквозь призму авторской речи, можно понять, что один из героев мог бы обладать сверхъестественным даром исчезать, когда заблагорассудиться. Для этого используется глагол *to have*, прилагательное *supernatural*, и само описание дара – *disappear at will*.

(18) “*"****The cat said -****?" Cook stared at the girl. "Yes,* ***the big tabby tom*** *I fed with the others after Moira left,* ***good fortune to*** *her. He's not one of ours. Not unless Mr. Rutherford's tired of putting belled collars on his darlings and now gives them tiny leather boots." She laughed. "****You're crazy****!" "I'm not," Kate said confidently. "****It's only that I've got the Sight, like my late granny Mary****, God rest her soul." She crossed herself. "She told* ***me I'd be the one to inherit the gift****, but I had no sign of it until now. When I took over feeding the cats, after Moira left, I saw a poor stray had joined the mob, so I gave him a portion, too. And* ***didn't the creature thank me*** *for my good heart! That's when I knew the Sight was mine”.* [Friesner Esther, “The Cat Bell”. 2016].

Пример (18) демонстрирует как посредством глагола *inherit* выражается значение лексемы *gift* как *endowment*. В данном контексте представлен диалог, в котором один из участников – Кейт описывает ситуацию, когда она понимала, что говорит кот. Большой полосатый кот пожелал удачи её подруге, когда та ушла, а когда Кейт стала кормить этого кота, он её поблагодарил. Сначала героиню посчитали сумасшедшей, но затем она объяснила, что такой дар она унаследовала от своей покойной бабушки. И сама конкретизация дара – *the Sight*, доказывает значение *endowment*.

(19) *“"****You've been blessed with a unique gift****, " Dr. Franklin had told Melinda the other day* ***while she held a nervous kitten*** *about to receive its first shot. "Have you ever considered* ***becoming a veterinarian's technical assistant or even a vet****?"”* [Wanda E. Brunstetter, “Dear to me”. 2016]

В примере (19) лексема *gift* как *talent* выражена глаголом *to be blessed.* В контексте описывается ситуация, в которой героиня по имени Мелинда держала в руках котенка во время укола. Доктор отметил, что Мелинда держала котенка уверенно и профессионально, и посчитал, что она наделена уникальным даром и могла бы стать ветеринаром. Вся эта ситуация и прилагательное *unique*, которое охарактеризовал степень дара, позволяет сделать вывод, что здесь *gift* используется с положительной эмоциональной окраской.

(20) “*The carvers sent their work off on the steamliner, but none of them bothered to go to Crown City to see their art displayed in galleries. When Marinda had asked a woodcarver about it once, he'd responded with a baffled look. " Why would I want to do that?* ***The Watchmaker granted me the gift to be a sculptor****, not a traveler. Should I diminish something I am, for something I am not and do not want to be? "Marinda found that logic eminently reasonable”.* [Kevin J. Anderson, “Clockwork lives”. 2016].

Пример (20) иллюстрирует значение *talent*, которое обусловлено за счет глагола *to grant*. В произведении Кевина Андерсона героиня спрашивает у резчика по дереву, почему он не поехал посмотреть свои выставленные работы в Краун-сити. На что резчик по дереву ответил, что Часовщик наделил его даром быть скульптором, а не путешественником. В данном контексте суть дара отображается с помощью фразы *to be a sculptor*, в отличие от предыдущих, в которых это отображалось посредством предлогов.

В связи с анализом лексемы *gift* в значении *talent/endowment* в контекстах, взятых из американского корпуса, можно заключить, что в основном, о данном значении *gift* можно эксплицитно догадаться из контекста по средствам глаголов (*to have/to inherit/to be blessed/to grant*) и прилагательных, которые характеризируют дар/талант *(dark/supernatural/unique*).

В **третью лексико-семантическую группу** были отобраны примеры с лексемой *gift*, где она меняет свою части речную принадлежность. **К подпункту a)** были добавлены контексты, где *gift* выступает в роли глагола и означает “подарить”:

(21) *“Tethlis insisted that they push on but first, drawn by some irresistible influence, he must make a pilgrimage to the Altar of Khaine. On the Plain of Bones, the great skeleton-covered wasteland around the Altar of Khaine, Tethlis saw something glitter. Strangely drawn to the light he unearthed the dragon armour of Aenarion. Of the skeleton of Aenarion or Indraugnir there was nothing to be found.* ***The armour he gifted to Auaralion****, the great grandson of Morelion, Aenarion's son by Astarielle”.* [“High elves”, King Bill and Chambers Andy. 1993].

В примере (21), из британского корпуса, *gift* выступает в роли глагола в значении “подарить”. В контексте речь идёт о паломничестве героя по имени Тетлис, который направляется к алтарю Каина. На пути герой видит броню Аэнариона, которую он подарил Ауэралиону. В данном примере глагол *to gift* выражен эксплицитно предложением (*The armour he gifted to Auaralion*), в котором присутствует субъект (*he*), действие субъекта (*gifted*), объект (*the armour*) и адресат (*to Auaralion*), и используется в прошедшем времени. Эмотивная оценка скорее нейтральная.

(22) *“Debbie wasn't old, though she looked it. She couldn't have been much more than thirty, exercised three times a day, and ate like a bird.* ***She was always fasting - always asking God to gift her and her husband with a child*** *- and now her skin looked thin and crisped, like paper yellowed in an oven. Sometimes I wanted her to be beautiful just so I wouldn't feel so guilty for looking away”.* [Brad Eddy, “WHAT DOESN'T KILL YOU WILL BUILD TOWARD A TESTIMONY”. 2018].

Пример (22), взятый из американского корпуса, также иллюстрирует лексему *gift*, которая выступает в роли глагола. Из контекста понятно, что героиня по имени Дебби очень религиозна – она постится, чтобы попросить Бога подарить ей и ее мужа долгожданного ребенка. В данном случае глагол выражен инфинитивом и сопровождается адресатом (*her and her husband*) и объектом (*with a child*).

**В подпункт b)** были выделены примеры, где *gift* выступает в роли прилагательного, однако словарь не выделяет среди дефиниций данную часть речи:

(23) *“Her brother, closing her suitcase for her, regarded her with exasperation. 'You're nearly thirty. It' s time you settled down and had children.’ ‘You've been reading Jane's magazines again.' Francesca silenced him, as she had meant to; his wife Jane, unlike* ***his academically gifted sister****, had done the domestic science course at her school. He jerked her case upright, tight-lipped, and put it by the door for her, but relaxed in exasperated pity as he watched her start to check her handbag for the third time”.* [“Death of a partner”, Neel, Janet. 1991].

В примере (23) лексема *gift* выражает значение *talent*. Это эксплицитно выражено тем, что речь идет о сестре героя, которая обладает какими-то научными знаниями, а, значит, академически одарена. В данном контексте *gifted* представляет собой причастие **II** в функции определения перед существительным, поэтому можно определить этот пример в данную подгруппу. Благодаря наречию *academically* можно предположить, что в контексте присутствует положительная эмотивная оценка лексемы *gift*.

(24) *“From under the counter, George picks up a bottle of Tanqueray and puts it beside the box. She looks from the box to the bottle. Finally, she looks at George. Shed never considered the glasses might be from him. For birthdays they usually exchange theater tickets. "The shop near the office had them in the window. I thought you needed cheering up." She holds up a hand to deflect her embarrassment. "I'm sorry. I seem to be saying that all the time lately. They're beautiful. Thank you." He pushes forward the box. "There was supposed to be a card." She carefully sets the glasses on the counter and sorts through the styrofoam peanuts. This time* ***she finds a small gift card*** *stuck to one side. It reads, "To Rose, with the hope that we'll share many more enjoyable drinks together"”.* [Karen Ackland, “Tell Me Something New”. 2019].

Пример (24) указывает на то, что слово *gift* выражено прилагательным со значением *present*, что позволяет понять контекст. Речь идет о ситуации, в которой мужчина преподносит девушке подарок вместе с бутылкой алкоголя, чтобы отметить какое-то событие. К подарку также прикреплена подарочная открытка – что даёт понять словосочетание *a small gift card*, где прилагательное *gift* стоит в позиции перед существительным наряду с прилагательным *small*, выражающий качество предмета.

(25) *“Melissa retreated to the rear of the building to prepare the heat sources and tools while* ***Dawn waited with her children in the gift shop****. Ada and Liam wandered between the shelves, picking up glass objects from the displays in what looked to be an intentionally careless way, as if they planned, after rubbing their fingers across the luminous surfaces, to drop each item onto the floor”.* [Debbie Urbanski, “The Glassblower's Wife”. 2019].

Пример (25) иллюстрирует, что прилагательное *gift* может выражаться в значении *souvenir.* В данном контексте речь идет про магазин, где можно приобрести сувениры и различные вещицы, поэтому перед существительным стоит относительное прилагательное *gift* – чтобы определить назначение магазина.

**В последнюю четвертую группу** были отнесены примеры, в которых *gift* обозначает юридический термин – *act of giving* (дарственная), и стоит еще раз отметить, что данная дефиниция встречается только в американских словарях и примерах из американского национального корпуса:

(26) *“Not in those final, difficult days when she'd called Finn to his father's side, or at the memorial, when he'd spoken about their hikes in the hills, how Jonathan taught him the names of the grasses and varieties of oak. It happened gradually. A few e-mails, an occasional phone call to* ***discuss the gift of cash or transferring ownership of his father's Volvo****. With each exchange, Seline felt more at ease, as though a knot was loosening inside her, one she hadn't known was there”.* [Lauren Alwan, “An Amount of Discretion”. 2019].

В примере (26) лексема *gift* демонстрирует значение *the act of giving.* Из отрывка становится ясным, что у героини умер отец и теперь ей предстоит обсудить с кем-то оп телефону некую сумму денег и дарственную на владение машиной, которые оставил ей отец. Словосочетание *transferring ownership* доказывает, что речь идёт о юридическом аспекте, где одна сторона добровольно передает другой стороне права собственности.

(27) *“Grace Stannard Dalhousie* ***donated six-hundred-thousand dollars*** *to the Museum in 1963, in memory of her mother, Olivia. One of the* ***stipulations******in the deed of gift*** *was that this room would be kept in exactly the condition it was in on October 10, 1958, when Mrs. Stannard succumbed to a heart attack immediately after presiding over her last board meeting.”* [Hillary Bell Locke, “Collar robber: a crime story featuring Jay Davidovich and Cynthia Jakubek”. 2019].

Пример (27) также иллюстрирует лексему *gift* в значении *act of giving*, однако уже непосредственно в самой юридической форме – *the deed of gift.* В данном контекст речь идет о пожертвовании героиней музею некой суммы денег, с условием, что комната, которая принадлежала ее матери, в память о которой она и пожертвовала деньги, будет содержаться в том же состоянии, что и прежде. Также, слова – *donated six-hundred-thousand dollars/stipulation*, относящиеся к юридической и экономической сферам, обосновывают значение *the act of giving*.

Исходя из дефиниционного анализа, можно сделать вывод, что у лексемы *gift* несколько значений, некоторые отражены в словарях, о некоторых можно догадаться только в контексте, а некоторые отражены в словарях, относящихся к разным вариантам английского языка – британскому и американскому. Исходя из лексико-семантического анализа, можно установить, что *gift* реализуется как: 1) *present*; 2) *talent/endowment*; 3) *to present*; 4) *the act of giving*. Также, следует упомянуть, что эмотивная оценка тоже играет важную роль в реализации концепта *gift*.

Также, из контекстуального анализа, было выяснено, что способы репрезентации *gift* в контекстах различаются. К основным способам репрезентации можно отнести: 1) **использование различных предикатов**, которые идут в паре с лексемой (*have/buy/receive/hand/open/acquire/unwrap/inherit/to be blessed/grant*); 2) **использование различных прилагательных**, которые характеризуют качество лексемы *gift* (*generous/adorable/unique/exotic/ridiculous/dark*), экономическую составляющую (*valuable/too-expensive*), и прилагательные, которые определяют в честь какого праздника был преподнесен подарок (*Christmas/birthday/wedding*); 3) использование синонимов, которые взаимозаменяют лексему *gift* в определенном значении (*present/talent*); 4) использование предлогов (*to/from*), чтобы определить источник и адресата подарка/дара, и использование предлога *of*, чтобы конкретизировать подарок/дар.

## **2.2 Семантико-синтаксический анализ конецепта *gift***

Данный раздел практической главы посвящен семантико-синтаксическому анализу *gift*. В первом пункте рассмотрены различные семантические роли, которые берет на себя лексема *gift.*

Благодаря Чарльзу Филлмору, Уоллесу Чейфу и другим появилась “падежная” грамматика. В своих работах Ч. Филлмор уделяет огромное место синтаксису, и выделяет шесть “глубинных” падежей, которые характеризуются “глубинным синтактико-семантическим отношением”: “*агентив, инструменталис, датив, фактитив, локатив, объектив*” [Филлмор 1981:405]. Однако в другой своей работе ученый изменяет состав падежей: “*датив, фактитив и локатив исключаются из набора падежей, вводится экспериенцер, а локатив подразделяется на место, источник и цель*” [Курсанина 2007:22]. Уоллис Чейф, свою очередь, разрабатывает генеративную семантическую модель и различает семь “*отношений существительного к глаголу*” – “*агенс, патиент, экспериенцер, бенефициант, инструмент, дополнение, местоположение*” [Чейф 1975:167].

Поскольку нет определенной классификации и определенного количества семантических ролей, до сих пор различные ученые по-разному их выделяют. Современный американский ученый Лорел Бринтон выработала такую классификацию: 1) “Агенс (Agent) – одушевленный инициатор, исполнитель или подстрекатель к действию, который действует по своей воле, берет на себя ответственность за действие и является его непосредственной причиной”; 2) “Сила (Force) – неодушевленная причина действия, которая действует не по своей воле”; 3) “Инструмент (Instrument) – средство (обычно неодушевленное), с помощью которого производится действие; ”; 4) “Экспериенсер (Experiencer) – одушевленное тело, находящееся под внутренним воздействием какого-либо состояния или действия”; 5) “Источник (Source) – место, из которого или человек, от которого исходит действие”; 6) “Цель (Goal) – место, к которому направлено движение или человек, на которого направлено действие”; 7) “Путь/Траектория (Path) – путь, пройденный при перемещении из одного места в другое в ходе действия”; 8) “Место (Location) – место, в котором или во время которого происходит действие”; 9) “Владелец (Possessor) – обладатель вещи, действительно особый вид локатива, поскольку вещь и владелец должны совпадать”; 10) “Реципиент/Бенефактив (Benefactive) – человек или вещь, ради которых совершается действие, или человек, который извлекает что-то из действий другого”; 11) “Фактитив/Результат (Factitive/Result) – объект, который возникает в результате действия или состояния, и который не существовал до этого действия”; 12) “Пациент (Patient/Object-ive) – одушевленная или неодушевленная вещь, затронутая действием, или объект, претерпевающий изменения”; 13) “Тема (Theme) – одушевленная или неодушевленная вещь, которая подвергается действию, перемещается в пространстве, но в остальном не изменяется”; 14) “Нейтрал (Neutral) – одушевленная или неодушевленная вещь, которая не изменяется и даже не подвергается воздействию, а просто присутствует при действии”; 15) “Диапазон/Степень действия (Range/Extent) – спецификация или ограничение действия”; 16) “Роль (Role) – человек, играющий роль в каком- либо действии или состоянии” [Brinton 2000:267].

В данной работе, на основе классификации, представленной Л. Бринтон, проанализированы семантические роли, какими может обладать лексема *gift.*

### **2.2.1 Вариативность семантических ролей**

Анализ примеров из художественных текстов, взятых в Британском и Американском корпусах, с лексемой *gift* в значениях *present* и *talent* выявил, что самыми распространёнными семантическими ролями являются: Сила (Force), Фактитив (Factitive), Тема (Theme), Нейтрал (Neutral), Пациент (Patient), Инструмент (Instrument) и Место (Location).

(28) *“You can't say exactly when it all began to taper but after six months of living together it felt like the air within the flat had grown stale. Going out together didn't seem to feel much better to the two of you.* ***The bacchanals, impromptu or otherwise-the dinners, movies, and even the gift exchanges had begun to feel like retreads****, poor imitations of acts that had the battered nostalgia of memories decades old”.* [Oyedeji Koye, “Natural Disasters”. 2017].

В примере (28) лексема *gift* вместе с существительным *exchanges* поставляет словосочетание “обмены подарками”*.* Здесь это словосочетание как и другие слова, можно отнести к семантической роли Сила (Force). Как было описано выше, это означает, что перечисленные слова являются неодушевленными инициаторами действия не по своей воле. В данном случае “вакханалии, импровизированные или нет ужины, кино и даже обмен подарками начали казаться повторениями…”, то есть эти неодушевленные существительные играют роль подлежащего, а глагол had begun to feel – сказуемое.

(29) *“’Mind if I look at your stuff?’ ‘Go ahead’, he says. ‘****I want to get a gift*** *for my boyfriend’. He looks at her closely. ‘Of course, I am asking for more’, she lets her smile say, ‘but you can always say no’. He avoids her eyes then and pushes a few things forward. He comments on the craftsmanship and the stones in each item. She selects* ***two slim gold*** *bracelets and then* ***a ring set with black onyx****, his best piece. She hands him the money”.* [Newcomer Paula, “French Quarter Snapshot”. 2015].

Пример (29) иллюстрирует лексему *gift* в качестве Фактитива (Factitive). Поскольку в данном контексте девушка пришла в магазин, чтобы сделать своему парню подарок. Как сказано в классификации Л. Бринтон, фактитив означает объект, который возникает в результате действия, и который не существовал до этого действия. Первоначально, подарка для молодого человека у девушки еще не было, а в результате того, что она пришла в магазин и начала рассматривать всякие вещицы, он появился– 2 тонких золотых браслета и кольцо с черным ониксом. Несмотря на то, что эти украшения уже существовали и находились в лавке, речь идёт о символической составляющей – о самом подарке, который может передать истинные чувства и любовь девушки.

(30) *“I hoped when* ***Josie opened her gift*** *after dinner that it was something she absolutely loved. It wouldn't be hard to do; Josie absolutely loved all sorts of things at first sight. But if she did love it, it might be distracting enough for her to set her basket hat aside, to forget about it”.* [MacLeod Kate, “Being Neighborly”. 2018].

В примере (30) лексема *gift* используется с предикатом *to open*, что под собой подразумевает действие героини над данным неодушевленном предметом. Героиня по имени Джози открыла свой подарок после ужина, однако в остальном никаких изменений с подарком не произошло, и можно определить, что *gift* играет семантическую роль Темы (Theme).

(31) “*She remembered Tanner that day she'd given him the picture, all those years ago. He had been preoccupied with something and had only glanced at the framed photo, tossing it aside as though it were merely a flyer advertising a window-washing service or someone who was hoping to cut their grass. If he'd only known how hard it'd been to schedule the photographer and get all three kids in the same place for the scheduled appointment,* ***maybe he would have actually appreciated her thoughtful gift****”.* [Fern Michaels, “No safe secret”. 2017].

Пример (31) демонстрирует такую семантическую роль *gift* как Нейтрал (Neutral). В контексте героиня произведения вспоминает день, когда она подарила Таннеру фотографию со всеми его детьми вместе. Однако, Таннер, будучи чем-то занят, просто взглянул на фото в рамке и отбросил в сторону. И героиня размышляет, что, если бы он знал, насколько трудно запланировать встречу с фотографом, чтобы все дети смогли собраться, Таннер, возможно, оценил бы это продуманный подарок. Поскольку предикат *to appreciate* обозначает чувственное восприятие, можно заключить, что над лексемой *gift* не производится действия как такового, следовательно она не изменяется, а просто присутствует при действии.

(32) “*She was no longer angry, and he was not to be thrashed for spying on her and Tom Fish. He had succeeded in pleasing her in spite of everything that had happened.* ***His gift of stolen peonies was discarded in a cardboard box****, and she did not seem to mind at all. He had made her laugh. She was pleased with him.”.* [Frankie Highsmith, “Domini”. 1990].

В примере (32) лексема *gift* представлена в роли Пациента (Patient). Использованный в повествовании предикат to discard напрямую указывает, что над подарком в виде украденных откуда-то пионов было произведено действие – это подарок был выброшен. Семантическая роль существительного, над которым было произведено какие-либо действие, как раз и называется Пациент.

(33) *“The houses are in various states of disrepair - the roof of one is caved in - and there's an air of abandonment, flight. Fallen leaves are packed against the walls of the houses and windblown branches are scattered everywhere. In the ill-defined space between the buildings, she can see two old tires and a refrigerator lying on its back. The paint on the buildings has been stripped by the weather, faded back to the same sad shade of brown. "We're here," Wayne says. "Where's here?" Jenna asks flatly. "Here," he says, and gestures toward the buildings* ***as if he's presenting her with a gift****”.* [Mike Alberti, “Woods, Kansas” 2018].

Пример (33) показывает такую семантическую роль лексемы *gift* как Инструмент (Instrument). В данном контексте герой по имени Уэйн приводит девушку в место с заброшенными зданиями, чтобы показать что-то стоящее, поскольку автор использует придаточное образа действия *as if he’s presenting her with a gift*. Герой указывает на здание в такой манере, как будто для него это тоже самое что и одарить подарком. В произведение используется предлог with, что позволяет рассуждать о *gift* как об инструменте, с помощью которого производится действие.

(34) *“The tunnel curved left and right, round corners, climbing and plunging without logic or warning, while the ceiling rose and, alarmingly, fell. Sometimes they flashed across other tunnels where vehicles were running. There didn't seem to be any traffic code or signalling system. The cab rocketed down a ramp into a major mall, slowing to steer* ***between the visitors browsing among small arms dealers and gift shops****”.* [“Take back plenty”. London: Grafton Books, 1991].

В примере (34) лексема *gift* вместе с существительным *shops* выражает словосочетание “сувенирные лавки”, которое играет семантическую роль Места (Location). Весь контекст пронизан словами, определяющие направление – торговый центр, и места, которые объезжает такси, чтобы добраться от пункта назначения – объезжая посетителей, которые рассматривают товары в магазине торговца мелкокалиберного оружия и сувенирной лавки. То есть действие – разглядывание товаров, происходит в магазине оружия и сувенирной лавке.

(35) *“The arrival of the ninety-year old Comptess, down from Paris, usually propelled her middle-aged bachelor twin sons to a flurry of gardening and lawn-trimming prior to the moment when her sleek limousine hummed quietly into position outside the front door. At first, she had held some reserve with Conza, but* ***our friend's gift of innate politesse*** *appeals to the more conservative French. Inevitably, the Comptess went so far as to offer her (and hence us, when we were there) the use of their bijou swimming-pool, which her sons had cleared of algae and water-beetles just before her arrival”.* [Mary Donnell, “Four poems and two stories”. 2019].

Пример (35) иллюстрирует лексему *gift* в значении *talent/endowment*. В данном контексте лексеме присуща семантическая роль Силы (Force). Поскольку дар – неодушевленное существительное, его нельзя отнести к агенсу, так как агенс определяет одушевленного инициатора действия, действующего по своей воли. Однако здесь, *our friend’s gift of innate politesse* играет роль подлежащее и за ним следует сказуемое *appeals* – следовательно, дар врожденной вежливости инициатор действия не по своей воле.

(36) *“The reason for her unease was a growing sense of attraction for this particular Endicott. Usually, this was an instinctual preparation for a certain type of assignment, where seduction of the opposition or even an ally was thought desirable by the higher-ups.* ***Albion had given her and many in her family this spiritual gift*** *an enthusiasm for what others might consider the unpleasant necessities of duty”.* [Doyle Tom, “The left-hand way”. 2015]

В пример (36) лексема *gift* демонстрирует семантическую роль Фактитива (Factitive). При Фактитиве в результате действия возникает некий объект, котого не существовало до этого. В данном контексте упоминается о том, как некий Альбион подарил девушке и многим членам ее семьи духовный дар энтузиазма. Из предиката *to give* следует, что дар появился в результате того, что Альбион одарил им семью, и, следовательно, до этого момента ни у кого его не было его.

(37) *“A serious discussion was taking place in the kitchen (the hub of the house). In the middle of this solemn crisis, Alan burst in: 'Have you a book on insect identification?' - which effectively deflated the solemn mood.* ***He also had a soporific gift****. His voice was foggy and droning, and, once he got going, would not cease for hours unless drastic action was taken”.* [“Jane's journey”, Bow Jean. 1991].

Пример (37) представляет лексему *gift* в семантической роли Нейтрала (Neutral). В контексте идет речь о том, как в момент серьезного разговора заходит человек, который обладает даром усыплять, поскольку несколько часов мог говорить о чем-то своим монотонным голосом. По наличию предиката *to have* можно сделать вывод, что над лексемой *gift* не производится никаких действий – а значит, это семантическая роль Нейтрала.

Подытоживая данный анализ, можно заключить, что различные семантические роли лексемы *gift* можно обнаружить в значении *present* и *talent*. Также есть случаи, в которых можно было определить семантическую роль прилагательного *gift*, поскольку посредством согласования с существительным, образовывалось словосочетание, которое можно было определить к какой-либо семантической роли. У лексемы *gift* в значении *talent/endowment* меньше типов семантической связи, в связи с тем, что чаще всего данное значение передается глаголами обладания (*to posses, to have*), и в данном случае над лексемой не производится действия, а значит, семантическая роль – нейтральная.

### **2.2.2 Типы синтаксических связей словосочетаний с *gift***

Во втором пункте рассмотрены типы синтаксических связей словосочетаний, содержащих в себе компонент *gift*.

В 1923 году была опубликована работа Леонардо Блумфильда “Язык”, в которой разделил словосочетания на два типа: эндоцентрические, “*которые могут быть двух видов – сочинительные и подчинительные*” [Bloomfield 1923:195] и экзоцентрические, “*и дает возможность выделить предикативные словосочетания и предложные*” [Иванова 1981:102]. Позднее были внесены некоторые изменения, и классификация типов словосочетаний расширилась.

Для дальнейшего анализа следует выделить три основных типа словосочетаний: 1) “подчинительные словосочетания”; 2) “сочинительные словосочетания”; 3) “предикативные словосочетания”.

Также словосочетания можно классифицировать по части речи, к которой принадлежит ядро: 1) “субстантивные”; 2) “глагольные”; 3) “местоименные”; 4) “адъективные”; 5) “адвербиальные”. Можно классифицировать по количеству слов: 1) “простые”; 2) “сложные”.

Отобранные примеры из художественных произведений можно разделить на две группы: 1) примеры с подчинительной связью; 2) примеры с сочинительной. Предикативного типа словосочетаний обнаружено не было.

(38) *“While Elisabeth concentrated unswervingly on chewing, regretting the absence of a serrated steak-knife, which would have made the cutting of the meat into very small slices so much easier, Mitzi was intent upon communication.' I told him, I said, ‘I have a perfectly good job, a nice home and an adequate income, what do I need with you?' Elisabeth calculated correctly that a glance in Mitzi's direction would satisfy the Austrian that she was being listened to.' They're all the same. They imagine they're* ***God's gift to us****! ‘So’ I said, ‘frankly, all I'll get is your laundry, another cup, saucer and plate to wash up and probably a great deal more you-know-what than I need!’”* [“Tomorrow”. Taylor Elizabeth Russell. 1991].

В примере (38) с словосочетании с компонентом *gift* используется подчинительный тип синтаксической связи. Если классифицировать по части речной принадлежности ядра существительного, можно сказать, что это субстантивное сложное словосочетание. Ядром словосочетания является слово *gift,* а God’s является адъюнктом в препозиции, так как указывает на принадлежность дара, еще одним адъюнктом считается *(to)* *us*, чтобы указать на кого направлен это дар. По числу компонентов, входящих в словосочетание, словосочетание считается сложным, поскольку состоит из трех значимых слов (*God’s, gift, us*).

(39) *“Worn, chipped statues of San Martn de Porres and la Virgen de Guadalupe governed Pepa's altar inside. Metal plates for burning incense, white votive candles, and a tarnished copper urn surrounded each saint. Above the altar hung her mother's picture, taken several months before she died, her eyes still soft, yet solemn. Dried herbs: ruda, malva, osh, trementina, and altamisa, tied together with purple string, dangled below an old roof beam. Pepa also kept eggs, lemons, oils, and piedra de alumbre next to the altar inside a wormwood cabinet. People far and wide believed Pepa* ***possessed a gift****, creating a high demand for her services”.* [Carla Trujillo, “Faith and fat chances”. 2017].

Пример (39) демонстрирует подчинительную, глагольную, простую связь словосочетания *possessed a gift*. Ядром словосочетания является глагол *to possess*, присоединяющий после себя адъюнкт *a gift*. По количеству участвующих слов, словосочетание простое, так как в нем не больше двух значимых элемента.

(40) *“And also you'll like it because the house had to be split into two separate halves -- the garden takes priority over domestic comfort. And also you'll like it because the cardinal who designed it was a practical joker and built in all sorts of extremely infantile jokes so that he could spray water onto his innocent friends while they were eating their dinner or trying to watch little masques. You will like it very much.'' Is that an order?' she teased him, but indicated her consent by beginning to search for her shoes.' No,' he said, hugging her,' It's a present.' She laughed and* ***accepted his gift****. And he had been right. She did like the garden, its delicate wit and gentle scale. They had walked up the worn stone staircase, arm in arm, with their beautiful girl child dancing around them”.* [“Three times table”. Maitland Sara, 1990].

В примере (40) компоненты словосочетания *accepted his gift* связаны подчинительной глагольной сложной связью. В данном контексте предикат *to accept* является ядром, к которому присоединяются два адъюнкта – *his gift*. Поскольку в словосочетании три значимых компонента – можно считать словосочетание сложным.

(41) *“Kaitlyn watched her daughter stir sugar into her milky tea. Olivia could seem so grown-up sometimes. Most seven-year-olds would have been carefully excluded from conversations about their disgraced mother, but Olivia took it in stride. After all, nothing said was new to her. Kaitlyn wished with all her heart she could scoop her up and hold her tight and somehow make all the things Olivia had seen and heard and dealt with in her short seven years go away. She felt so helpless and so unworthy of such* ***a beautiful gift****”.* [Armstrong Cathleen, “At home in last chance”. 2015].

Пример (41) иллюстрирует подчинительную адъективную простую связь в словосочетании *a beautiful gift*. Данный тип синтаксической связи является самым распространённым, поскольку, как зафиксировано в прошлом разделе с лексико-семантическим анализом, большинство контекстов, представленных в корпусах, представляют собой формулу “adjective+gift”. Ядром выступает сама лексема *gift* с адъюнктом в виде прилагательного в препозиции.

(42) *“In the morning, he apologized for making her uncomfortable while she tried to summon the energy to make a breakfast for them out of* ***a get-well gift basket*** *sent by a sponsor*”. [Dominica Phetteplace, “Nice for What”. 2019].

В примере (42) присутствует подчинительная адъективная сложная связь. Ядром словосочетания является существительное *basket*, к которому в препозиции добавлены прилагательное *gift* и фраза *get-well*, чтобы определить причину отправленной спонсорами подарочной корзины – чтобы героиня поправилась. В связи с тем, что в словосочетании присутствует больше двух значимых элемента, словосочетание – сложное.

(43) *“Then I heard that Donna was setting up a committee to send* ***parcels and gift boxes*** *over to the soldiers to let them know that we cared over here. Those I had spoken to said they didn't RSVP because of how things turned out at the party. And even though I wasn't invited, I said I didn't RSVP, either. We all agreed that it was better we didn't have it right in our faces anymore. Most of us didn't keep up with the war, and because it was almost football season, our neighborhood was more concerned with what the Red Raiders were going to look like in the fall, rather than any new developments over there”.* [Patrick Dacey, “We've already gone this far”. 2017].

Пример (43) представляет сочинительную сложную связь. Словосочетание *parcels and gift boxes* можно считать соединенным простой союзной связью посредством соединительного (копулятивного) союза *and*. Соединительная связь означает, что нет ядра, в словосочетании присутствуют равнозначные компоненты соединенные союзной (или бессоюзной связью).

Проанализировав лексему *gift* в различных словосочетаниях из контекстов с точки зрения синтаксической связи, можно заключить, что эта лексема используется как минимум в двух типах связи – подчинительной и сочинительной. Лексема *gift* может быть как ядром в словосочетаниях с подчинительной связью, так и адъюнктом, который присоединяется к ядру: в частности, к предикатам в качестве дополнения (*object*), или к другим существительным, в качестве определения (*attribute*).

## **2.3 Прагма-когнитивный анализ *GIFT***

На данном этапе анализа, собранные примеры рассмотрены сквозь призму социокультурного фактора, который влияет на языковую реализацию ситуации, в которую входит концепт *GIFT*, в художественном тексте. Чтобы рассмотреть статусно-ролевые отношения между участниками ситуации с лексемой *gift* следует обратиться к такому понятию как институциональный дискурс. По мнению Фуко, дискурсом в целом является “*совокупность высказываний, принадлежащих к одной и той же системе формаций*” [Foucault 1972:107]. Мишель Фуко говорит о том, что люди познают окружающую действительность посредством речи, которая обладает своими правилами построения, и которой присущи определенные мыслительные конструкции. Следовательно, речевая деятельность людей сводится к дискурсивным практикам. Поэтому, именно с помощью институционального типа дискурса изучаются и анализируются цели и участники ситуации, поскольку, как в своей статье пишет М. И. Головкова, что “*социальный институт – это группа людей, являющаяся субъектом определенного вида деятельности и общественных отношений, которая характеризуется наличием статуса и социальных ролей*” [Головкова 2011:120].

В данном анализе рассмотрены гендер и социальный статус участников ситуации с лексемой *gift*, и то, как эти параметры влияют на репрезентацию концепта *GIFT*, учитывая оценочно-эмоциональный фактор. Для данного анализа были выбраны примеры с одной семантической ролью – агентивы (агенсы), которые, в свою очередь, разделяются на институциональные, объединяющие социальную группу (*family, colleagues*), и на партикулярные, объединяющие представителей социальной группы (в данной работе представлены гендерные (*man, woma*n), и профессиональные (*personal staff*) агентивы). Человек может исполнять сразу несколько социальных ролей, поэтому в анализе поэтапно рассмотрены главенствующие социальные роли агентива, влияющую на реализацию концепта *GIFT*, выраженный в данном исследовании лексемой *gift*.

### **2.3.1 Анализ реализации концепта *GIFT* с точки зрения гендерной принадлежности участников ситуации**

В данном разделе представлены две подгруппы примеров, относящихся к двумя основным гендерам – мужскому и женскому.

Рассмотрим примеры, в которых агентивом является женщина:

(44) “*The sun went down, setting on a distant village. Deaf Granny brought out her corn cakes, making delivery after delivery to everyone in the village. She walked lightly, at a steady pace. Her feet barely touched the earth as* ***she delivered a last gift to everyone****. That whole night, the fragrance of corn cakes drifted through the village*”. [LU YANG, “SILVER TIGER”. 2018].

В примере (44) речь идет о глухой женщине, которая ходит по деревне и раздает всем кукурузные лепешки в качестве своего последнего подарка. Агентив представлен личным местоимением *she* и репрезентирует партикулярный тип агентива, указывающий на гендер. Лексема *gift* актуализируется в значении *present*, на что указывает предикат *to deliver* и упоминание самого подарка – *corn cakes*. Также эксплицитно можно понять, что глухая женщина уже в пожилом возрасте, на что указывает слово granny, и готовиться к скорой смерти, и поэтому преподносит лепешки всем жителям деревни в качестве последнего подарка. Можно заключить, что лексема *gift* является положительно окрашенной, поскольку, несмотря на скорую смерть, женщина шла легко и с ровным шагом, раздавая свою выпечку в качестве прощания.

(45) “*I tiptoed out of the kids' room and down the corridor leading to the living room to go get her. I stopped by the bathroom door, where I could see* ***women*** *who, as usual, were immersed in a conversation about gold and jewelry. Then, while* ***Shahnaz was bragging about a necklace she'd recently received as a gift from my uncle****, I sneaked through the living room into the kitchen*”. [Women, “SAKEEN”. 2019].

Пример (45) также иллюстрирует агентив, представленный женским гендером. В контексте рассказано о том, как герой-повествователь, блуждая по дому, увидел, как женщины обсуждали золото и драгоценности, а героиня по имени Шахназ хвасталась ожерельем, который получила в подарок. Агентив выражен личным местоимением *she* и сопровождается предикатом *to receive*, который указывает, что лексема *gift* выражена в значении *present*. Также эксплицитно понятно, что здесь присутствует институциональный партиципант – *family*, поскольку действие происходит в доме, где они живут, и в одной из комнат спят дети. Лексема *gift* выражается с положительной эмоциональной окраской, поскольку, как написано в этом художественном произведении, женщины, как обычно, погружены в разговор об украшениях – что означает, что им это очень нравится, и Шахназ хвастается всем своим подарком.

Следующий пример относится к подгруппе, в которой агентив представлен мужским гендером:

(46) “*He's also a cad, humiliating his wife Joan (played by Jessica Harper) in various ways, impregnating and then abandoning another woman named Eileen (played by Bernadette Peters), and behaving in such a threatening way toward a young, blind girl trying to make her way home that for a few moments we are actually afraid for her safety. Nevertheless,* ***he has the gift of seeing the "music"*** *in life, and as he watches the world before him passes through a filter that both elevates and avoids its crummy reality*”. [Jennifer Anne Robinson, “FACING THE MUSIC”. 2019].

В примере (46) агентивом является мужчина, выраженный личным местоимением *he*. Предикат выражен глаголом обладания – *to have*. Лексема *gift* реализуется значением *talent/endowment*. Фрагмент художественного текста повествует о том, что, несмотря на то что герой – хам, который унижает свою жену и делает различные другие нелицеприятные вещи, у него есть дар видеть “музыку жизни”. Здесь также присутствует институциональный партиципант – *family*, поскольку упоминается жена героя. Эмотивную окраску лексемы *gift* определить трудно, поскольку весь контекст пронизан словами с отрицательной коннотацией, однако, раз дар видеть “музыку жизни” одновременно и улучшает, и дает герою избегать убогую реальность, в которой он живет, можно заключить, что лексема *gift* использована с положительной эмотивной окраской.

(47) “*He opened the main hatch and inhaled the moist island air. Across the water sat the city of Victoria, tucked like a jeweled blanket between mountains of granite and the hem of the sea.* ***He rummaged in the locker*** *by the stairs and* ***retrieved his writing chest - a genuine gift from his father****, an antique from Zanzibar, in honor of their voyage. He collected the mug and went topside*”. [Corban Addison, “The tears of dark water”. 2016].

Пример (47) представляет агентив ситуации – мужчину, выраженного местоимением *he*. В контексте идет повествование о мужчине, который живет в городе Виктория с его прекрасными горами и морем. В фрагменте герой наслаждается влажным воздухом острова и, затем, порылся в шкафчике и достал свое бюро (старинный письменный стол), который ему подарил отец. Помимо агентива, в тексте также представлен институциональный партиципант – *father*, который указывает на социальную группу семьи. Лексема *gift* выражена в значении *present* и обладает положительной эмоциональной окраской, выраженной эксплицитно с помощью описания подарка (*genuine*) и ситуацией, которая способствовала получению данного подарка (*in honor of their voyage*).

Данные примеры показывают, что основными участниками ситуации с лексемой *gift* являются агентивы (женщины и мужчины) и институциональные партиципанты, обозначающие социальную группу семьи. В обоих значениях (*present/talent*) лексема *gift* обладает положительной эмоциональной оценкой, поскольку наличие подарка или таланта зачастую является позитивной ситуацией.

### **2.3.2 Анализ реализации концепта *GIFT* с точки зрения социальной принадлежности участников ситуации**

В данном разделе представлены две подгруппы примеров, относящихся к двумя основным социальным группам по характеру взаимодействия – первичной (семья) и вторичной (коллеги).

Рассмотрим примеры первой подгруппы, в которых агентивом являются люди, объединяющие социальную **группу семьи**:

(48) “*Ruth had already decided to bring her own* ***children*** *to be photographed today, and then approached all her* ***friends with young families****, suggesting they might like to do the same -- so it had turned into a children's party. In front of the studio back cloth of a painted garden, each* ***mother*** *in turn sat for a portrait with her* ***offspring****, and when that was done Ernest offered to take an extra group of them all, as* ***a free gift****.' It's been marvellous.'*” [“Flood water”. Ling Peter, 1993].

В примере (48) повествуется о том, как женщина по имени Рут решила привести детей на фотосессию и предложила своим друзьям, у которых только-только образовалась своя семья, тоже принять участие в этом процессе. Поэтому они сидели и позировали со своими детьми, а, затем, фотограф предложил сфотографировать их всех в качестве подарка. Институциональными агентивами ситуации являются люди, которые представляют социальную первичную группу – семьи. Это выражено эксплицитно партикулярными партиципанами *children, friends with young families, mother, offspring*. Лексема *gift* в значении *present* выступает с положительной эмоциональной окраской, поскольку событие само по себе напоминало детский праздник, а, также, когда фотограф предложил дополнительную фотографию как бесплатный подарок для них, это предложение было встречено качественным прилагательным с положительной коннотацией – *marvellous*.

(49) **“*She*** *caressed him and looked meaningfully into his eyes. "Do it for me. I beg you. Do it for all the good times we had together. It's our* ***anniversary*** *tonight, right?* ***Think of it as a gift for me***”. [Classical music, “BEDTIME”. 2019].

Пример (49) также демонстрирует институциональный агентив, представляющий социальную первичную группу – семью. Он выражен местоимением *she*. В контексте речь идет о том, как женщина просит своего супруга сделать нечто для нее в качестве подарка на годовщину. Эксплицитно по словам *anniversary, together* понятно, что ситуация происходит внутри семейной пары. Лексема *gift* реализуется в значении *present* и, можно предположить, что обладает положительной эмоциональной окраской, поскольку героиня умоляет своего мужа сделать что-то для нее ради всех хороших моментов, через которые они прошли.

Во вторую подгруппу были выбраны примеры, в которых агентивом являются люди, объединяющие социальную **группу рабочих**:

(50) “*"Think of it as a second honeymoon." The Professor appealed to his wife in that way of his that was both wistful and coercive.* ***His Department*** *was making a* ***retirement gift*** *to him of two round-trip, business-class tickets to any destination the Professor chose, for the* ***Professor's colleagues*** *knew of his great attachment to Mairead and his wish to return*”. [Joyce Carol Oates, “Blue Guide”. 2019].

В примере (50) повествуется о том, как коллеги с кафедры, где работал главный герой, готовили профессору подарок в качестве выхода на пенсию – два билета бизнес-классом в любое место, куда выберет сам профессор. Агентив, определяющий принадлежность к вторичной социальной группе коллег, выражен существительным *his department*. Также, такие партикулярные партиципанты как *professor, colleagues* подкрепляют уверенность в том, что ситуация с лексемой *gift* в значении *present* происходит между людьми, которые связаны между собой работой. То, что лексема *gift* выражена с положительно окрашенной эмоциональной оценкой понятно из контекста, поскольку коллеги профессора позаботились о нем и решили сделать прощальный подарок.

(51) “*Tom O'Reilly was an ascetic former* ***Treasurer of the Corporation*** *who had been never known to smile even when the c****ompany's*** *blue chip* ***shares*** *soared to dizzy peaks on* ***Wall Street****. It was, however, reported by his* ***personal staff*** *that he did manage a smirk when he had been told the story of how his arch* ***rival*** *and* ***competitor*** *had been conned by his countrymen on a flag-flying visit to the auld counthrie. He had agreed to make a* ***financial contribution*** *of $50,000 from the family trust to help finance a social club to be named after him. The local paper made a front page headline of'* ***Henry's magnificent $590,000 gift****. The* ***motor magnate*** *was furious and rang the Editor to say so, whereupon the latter apologised profusely adding that he would make a front page correction in the next day's edition*”. [“Man at the sharp end”. Kilby, M. Lewes, 1991].

Пример (51) иллюстрирует агентив, указывающий на принадлежность к вторичной социальной группе, который выражен местоимением *he*. В данном фрагменте повествуется о том, как бывшему управляющему финансами некой корпорации сообщили о том, что его главного соперника и конкурента обхитрили так, что тот согласился внести финансовый взнос в размере 50000 долларов. О чем в последствии вышла статья в местной газете, однако с ошибкой в сумме (5900000), которая была подарена для финансирования клуба. Партикулярные партиципанты ситуации, такие как *company’s shares, personal staff, treasurer of corporation, motor magnate* эксплицитно указывают на то, что ситуация протекает в рамках профессиональных отношений на работе. Лексема gift реализована в значении *present.* Трудно отследить эмотивную окраску, однако если рассматривать эту ситуацию с точки зрения Тома О’Рейли, можно сказать, что здесь присутствует положительная оценка, поскольку герой, который никогда не улыбался, ухмылялся, пока ему рассказывали об эту ситуации с его конкурентом.

Таким образом, можно отметить, что агентивы, участвующие в ситуации с лексемой *gift*, в англоязычной художественной литературе представляют две основные социальные группы – первичную (семья) и вторичную (коллеги, рабочие). Стоит упомянуть, что агентивы, представляющие группу семьи, были женского пола, в то время как агентивы, представляющие группу коллег/рабочих, были представлены мужским полом. Исходя из этого, можно сделать вывод, что в англоязычном представлении (в особенности в художественном тексте) при описании ситуации с лексемой *gift* социальная роль женщины чаще всего представлены в рамках социальной группы семьи, а социальная роль мужчины в рамках социальной группы, относящейся к работе.

## **Выводы по главе 2**

Проведя комплексный анализ лексемы *gift*, репрезентирующую концепт *GIFT*, можно прийти к следующим выводам:

1. Словарные дефиниции лексемы *gift* в разных словарях дают разное количество значений, при этом описывая лексему через синонимы (такие как *present*, *talent*). Также только в американских словарях выделяется юридическое значение лексемы *gift* в качестве дарственной;
2. В британском языковом сознании, основываясь на произведениях 90х годов, лексема *gift* зачастую реализуется с помощью семантических падежей, которые отражают агенс, объект и адресат ситуации. В то время как в американской картине мира, рассматривая произведения 2015-2019 годов, чаще всего используются прилагательные, характеризующие качественную и экономическую составляющие лексемы *gift*.
3. В данной работе представлены различные семантические роли лексемы *gift* присущи только в значении *present* и *talent*. Однако, рассмотрев контексты, которые не вошли в анализ, можно сказать, что самая частая семантическая роль лексемы – нейтрал (Neutral), поскольку в текстовых фрагментах зачастую идет речь просто о подарке или таланте, и над лексемой не производятся никакие действия;
4. Синтаксические связи словосочетаний с лексемой *gift* представлены в контекстах только подчинительной и сочинительной. Сама же лексема *gift* может быть как ядром, так и адъюнктом словосочетания;
5. Проанализировав лексему gift с точки зрения агентивов, входящих в ситуацию, можно отметить, что участниками являются представители обоего пола – женщины (чаще всего) и мужчины, которые представлены личными местоимениями (*she/he*). Если рассматривать социальные группы, в которые входят женщины и мужчины, то, как и в британской, так и в американской языковой картине мира женщины определяют первичную социальную группу – семью, в которую входят такие слова как *family, offspring, anniversary.* В том время как мужчины определяют вторичную социальную группу, которая относится к карьере, которая представлена словами *colleagues, department, company, personal staff*.

# 

# **Заключение**

Понятие *GIFT* является одним из важных феноменов философии постструктурализма, поэтому, наряду со многими писателями, философы также уделяли место для понятия *GIFT* в своих работах. Концепт *GIFT* представляет собой важную роль в формировании англоязычной картины мира. С помощью данного концепта можно также отследить тенденции в определении роли мужчин и женщин в 1990х годах и в современности.

На основе теоретических положений стоит еще раз упомянуть, что концепт может рассматриваться с точки зрения когнитивистики и с точки зрения лингвокультурологии. И два этих подхода различаются “*векторами по отношению к индивиду: лингвокогнитивный концепт* – *это направление от индивидуального сознания к культуре, а лингвокультурный концепт* – *это направление от культуры к индивидуальному сознанию*” [Карасик 2004:97].

На основе практического анализа для комплексного описания особенностей реализации концепта *GIFT* в английском языковом сознании была проделана работа по объединению лексико-семантического, семантико-синтаксического и прагма-когнитивного подходов.

В разделе с лексико-семантическим подходом были проанализированы дефиниции лексемы *gift* на основе английских и американских онлайн словарей. Среди словарей были обнаружены различия в количестве дефинициях, а, также, обнаружены случаи, когда только один из четырех словарей представляет дефиницию, которой нет ни в одном другом словаре. На основе словарных дефиниций для дальнейшего анализа были выделены ядерные значения (*present, talent*) лексемы *gift* и периферийные (*to present, the act of giving*).

На основе выбранных материалов из корпусов были проанализированы контексты с лексемой *gift* в четырёх разных значениях. **В** **первую лексико-семантическую группу** входят примеры лексемы с наиболее частотным значением – *present* с нейтральной, отрицательной и положительной эмоциональной оценкой*.* Было обнаружено, что лексема с данным значением реализуется с помощью глаголов, семантических ролей, качественных прилагательных (подгруппа a), прилагательных, характеризирующие стоимость подарка (подгруппа b), событий, указывающих на то, по случаю чего дарили подарок (подгруппа c). **Во второй лексико-семантической группе** были примеры с лексемой *gift* в значении *endowment*, которое является вторым по частотности употребления. В ходе анализа было установлено, что лексема в данном значении реализуется зачастую с положительной эмоциональной оценкой с помощью глаголов обладания и прилагательных, характеризирующих качество дара. **В третью лексико-семантическую группу** были определены примеры, в которых лексема gift меняет части речную принадлежность – глагол (подпункт a), прилагательное (подпункт b, соответственно). **В последнюю лексико-семантическую группу** были выделены примеры с лексемой в юридическом значении *act of giving* (которое выделяют только американские онлайн словари).

В разделе с семантико-синтаксическим подходом были проанализированы контексты с точки зрения того, какую семантическую роль играет лексема *gift* в различных, и с точки зрения синтаксических связей словосочетаний, содержащих в себе компонент *gift*. Лексема *gift* может играть различные семантические роли, представленные выше, однако, стоит еще раз упомянуть, что самым частотным является семантическая роль нейтрала, что подразумевает, что над лексемой не производятся никакие действия, и она просто присутствует в ситуации. С точки зрения синтаксических связей, предикативные словосочетания в анализе не обнаружены, только сочинительные и подчинительные (здесь лексема *gift* может выступать в роли ядра или адъюнкта).

В разделе с прагма-когнитивным подходом были проанализированы контексты с точки зрения того, как гендер и социальная группа влияет на репрезентацию ситуации с лексемой *gift*. На основе этого анализа можно сделать вывод, что в англоязычном представлении (и в 90е и в современные годы) роль женщины сводится к семье, а роль мужчины к добыче денег.

# **Список литературы**

1. *Ангелова М.М.* "Концепт" в современной лингвокультурологии / М.М. Ангелова // Актуальные   
   проблемы английской лингвистики и лингводидактики. Сборник научных трудов. Выпуск 3. -  
   М., 2004. - С. 3-10;
2. *Бабушкин А. П.* Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж, 1996. 104 с.
3. *Болдырев Н. Н.* Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии – Изд. 4-е, стереотип –Тамбов: ТГУ, 2014. 232 с.
4. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание. М.: Наука, 1997. 416 c.
5. *Винников В. А., Кушнарѐва Т. В.* СИНТАКСИЧЕСКИЕ СВЯЗИ В АНГЛИЙСКИХ СЛОВОСОЧЕТАНИЯХ SYNTACTIC CONNECTIONS IN ENGLISH WORD COMBINATIONS //ББК 81+ 81 Я41. – С. 61.
6. *Головкова М. И.* Институциональный концепт в исследовании современного искусства //Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – №. 18. – С. 119-124
7. *Жак Деррида, Жан-Люк Марион.* О даре: дискуссия между Жаком Деррида и Жан-Люком Марионом //Философско-литературный журнал «Логос». – 2011. – №. 3 (82). – С. 144-171.
8. *Иванова И.П., Бурлакова В.В., Поченцев Г.Г.* Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1981. – 232с.
9. *Ильдарханов И. М.* Этот таинственный дар: изображение одаренности в современном английском романе // Социальные явления. – 2020. – №. 2. – С. 62-69.
10. *Карасик В. И.* Иная ментальность / В. И. Карасик, О. Г. Прохвачева, Я. В. Зубкова, Э. В. Грабарова. М.: Гнозис, 2005. 352 с.
11. *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004 – 390 с.
12. *Кокорина К. А.* КОНЦЕПТ В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ //Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – №. 6. – С. 125-128.
13. *Костина А. В.* Проблема Дара в философии постмодернизма: от архаических ритуалов к ритуалам современным //Мир психологии. – 2003. – №. 1. – С. 128-140.
14. *Красовская Н.В.* Художественный концепт методы и приемы исследований. // Известия Саратовского университета. 2009. Выпуск 4. С. 21-25.
15. *Курсанина Е. Е.* К вопросу о падежной грамматике //Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. – 2007. – №. 5. – С. 21-26.
16. *Лунькова Л. Н.* Специфика и типологические свойства художественного текста //Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2009. – Т. 44. – №. 10. – С. 47-51.
17. *Маслова В. А.* Введение в когнитивную лингвистику. М.: Флинта: Наука, 2007. 285 с.
18. *Пономарева Е. Ю.* Концептуальная оппозиция «Жизнь-Смерть» в поэтическом дискурсе (на материале поэзии Д. Томаса и В. Брюсова): автореф. … дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Тюмень, 2008. 22 с.
19. *Рогозина Э. Р.* ПРОБЛЕМАТИКА ДАРА В СОВРЕМЕННОЙ ЗАПАДНОЙ ФИЛОСОФИИ: Ж. ДЕРРИДА И Ж.-Л. МАРИОН //Вестник Удмуртского университета. Серия «Философия. Психология. Педагогика». – 2020. – Т. 30. – №. 4. – С. 344-350.
20. *Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования.-М.: Школа" Языки русской культуры", 1997.-824 с., 51 илл //Вопросы языкознания. – 2000. – №. 5. – С. 115-119.
21. *Стернин И. А*., *Попова З. Д.* Язык и сознание: теоретические разграничения и понятийный аппарат //Язык и национальное сознание: вопросы теории и методологии. – 2002. – 151 С.
22. *Стернин И.А.* Может ли лингвист моделировать структуру концепта? // Когнитивная семантика: Материалы Второй Международной школы – семинара по когнитивной лингвистике: Выпуск 2 /И.А. Стернин. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2000. – 13-17, 58с.
23. *Уракова А. П.* РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ДАРА В АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА // ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. АМ ГОРЬКОГО РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК. Автореферат – 2019, 52 с.
24. *Уракова А. П.* РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ДАРА В АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА // ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. АМ ГОРЬКОГО РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК. Диссертация – 2019, 442 с.
25. *Филлмор, Ч.* Дело о падеже / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике: сборник статей: переводы. – Лингвистическая семантика, вып. X. М., 1981. С. 369–495
26. *Фунтусов Е. В.* Значение проблематики дара Деррида для «Капитала» Маркса // Вісник Харківського національного університету імені ВН Каразіна. Серія: філософія. Філософські перипетії. – 2011. – С. 94-100.
27. *Фурс Л. А.* Особенности когнитивной категории в синтаксисе // Когнитивные категории в синтаксисе: коллектив. моногр. / Блох М. Я., Богданова С. Ю., Карлсон Ф., Ковалева Л. М., Кудашова В. Ю., Муняева Е. И., Семенова Т. И., Серебренникова Е. Ф., Степаненко В. А., Фурс Л. А., Хантакова В. М. — Иркутск : Иркут. гос. лингвист. ун-т, 2009.С. 21—50.
28. *Хайруллина Д. Д.* К вопросу о типологии концептов //Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2010. – №. 1-2. – С. 218-220.
29. *Хромцова М. Ю.* КОНЦЕПТ «ДАРА» И ЕГО ТРИНИТАРНОЕ ОБОСНОВАНИЕ В ТЕОЛОГИИ Ж. Л. МАРИОНА И ДЖ. МИЛБАНКА //eruditorum 2016 Выпуск 20. – 2016.
30. *Чейф, У.Л.* Значение и структура языка / У.Л. Чейф. М., 1975.
31. *Щербак Н. Ф.* О некоторых различиях в терминах “концепт” и “понятие” // ИЦРОН. – 2015.
32. Abdikalyk K. S. et al. Concept as the Main Research Object of Cognitive Linguistics //International Journal of Environmental and Science Education. – 2016. – Т. 11. – №. 10. – С. 3167-3178.
33. *Bloomfield L.* Language. – 1923. P. 561 URL: <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.147712/page/n205/mode/2up>
34. *Brinton L. J.* The structure of modern English: A linguistic introduction. – John Benjamins Publishing, 2000. – Т. 1.
35. *Chandler D.* Semiotics: the basics. – Routledge, 2007.
36. *Derrida J.* The gift of death. – University of Chicago Press, 1995.
37. *Fillmore C. J.* The case for case. – 1967.
38. *Foucault M.* The Archaeology of Knowledge and the Discourse on Language, trans //AM Sheridan Smith (New York: Pantheon, 1972). – 1972. – Т. 129. – №. 17. – С. 130-131.
39. *Gasparyan S., Sargsyan M., Melik-Karamyan A.* Artistic Concept in the Cognitive Perspective. Armenian Folia Anglistika, 2 (16). 2016. P. 7–13.
40. *Henry O.* The gift of the Magi and other short stories. – Courier Corporation, 2012
41. *Kacharava M. D.* Conceptual analysis as a modern method of research in linguistic. 2014;
42. *Mehrniso K.* THE STUDY OF THE CONCEPT IN LINGUOCOGNITIVE AND LINGUOCULTURAL CONCEPT //International Journal Of Literature And Languages. – 2022. – Т. 2. – №. 12. – С. 08-11.
43. *Nemickienė Ž.* Concept in Modern Linguistics: The Component of the Concept “Good”. 2011. С. 1-11.
44. *Stikharnaia V. B.* ON APPROACHES TO THE INTERPRETATION OF THE TERM “CONCEPT” AS A BASIC CATEGORY IN LINGUISTICS //Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2022. – №. 4-2. – С. 97-99.
45. *Vasilyevna L. M., Romanovna C. V.* Literary text as an object of linguistic research //Проблемы современной науки и образования. – 2020. – №. 3 (148). – С. 30-32.

# **Список словарей**

1. Oxford Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
2. Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>
3. Dictionary by Merriam-Webster: <https://www.merriam-webster.com>
4. The American Heritage Dictionary of the English Language: <https://ahdictionary.com>

# **Список источников**

1. Британский Национальный Корпус: <https://www.english-corpora.org/bnc/>
2. Корпус Cовременного Американского Английского Языка: <https://www.english-corpora.org/coca/>

1. Здесь и далее приведен авторский перевод статьи с английского на русский язык [↑](#footnote-ref-1)
2. “направление философии, появившееся в XX веке и определившее своей целью описание феномена, под которым философы понимали какое-либо событие, опыт или явление, основанные на принципе трансцендентального Я и включающего в себя первичный опыт сознания”. [↑](#footnote-ref-2)
3. Сборник, содержащий литературно-художественные или научно-популярные произведения, объединенные по определенному признаку [↑](#footnote-ref-3)
4. Традиционная церемония демонстративного обмена дарами индейцев [↑](#footnote-ref-4)